

# La Voz de Guipúzcoa

Lunes 24 de Septiembre de 1931

Diario Republicano

San Sebastián 400 LVII Núm 11.113

## La crisis inglesa

**A pesar de la depreciación de la libra los valores ingleses no se han resentido mucho**

## Las elecciones se celebrarán el 27 de octubre

### UNA REUNION MINISTERIAL

Londres.—Ayer, martes, se reunió en la Presidencia el Gobierno británico, presidido por Macdonald.

Los ministros se ocuparon particularmente de la cuestión de los poderes que ha concedido el Parlamento para que el Gobierno adopte con urgencia, en caso de que se agrave la situación actual, todas las medidas susceptibles de evitar un pánico en la población.

El Gobierno está francamente decidido a recurrir a las medidas más draconianas para reprimir toda tentativa de elevación de precios en los artículos alimenticios.

Una de las primeras consecuencias de la depreciación de la libra ha sido el aumento de las tarifas del Southern-Railway. La Compañía ha anunciado que esta elevación se pondrá en vigor hoy mismo.

Por su parte, las Compañías de ferrocarriles y las agencias de viajes ingleses han acordado aumentar un veinte por ciento el precio de los billetes.

Sabido es que la Bolsa de Londres permaneció cerrada ayer, martes. Pero se acordó su reapertura para hoy y que los negocios se realizaran normalmente y sin ninguna restricción.

El caso del día es la indisposición de Macdonald que ha resentido de los efectos del "surmenage", del exceso de trabajo de estos días. Esto le ha obligado a salir de Londres ayer mismo, a las cinco de la tarde, para descansar en el campo. Si la situación política y financiera se lo permiten, permanecerá ausente de Londres hasta el lunes próximo, ocupando su puesto mister Baldwin.

Mister Henderson ha protestado contra los rumores que habían circulado con respecto a una posible colaboración en el Gobierno de los partidos de oposición.

### LA BOLSA DE LONDRES

Londres.—En la mañana de hoy, miércoles, mucho antes de la hora fijada para las transacciones, en los alrededores de la Bolsa de Valencia se observaba una animación creciente.

Los profesionales comentaban animadamente los acontecimientos de los días pasados y hacían conjeturas sobre las consecuencias del abandono del Gold Standard. No esperaban grandes fluctuaciones de los cambios, sino que continuas.

No obstante las primeras cotizaciones de las monedas extranjeras se mantuvieron alrededor de los cursos oficiales del día anterior. Las cifras de apertura fueron:

Dólar: 4'23 por libra esterlina.  
Franco francés: 106.  
Franco suizo: 2150 a 22.  
Florín: 10 1/4.  
Marcos: 18 1/4 a 18 3/4.  
Liras: 8785.

A pesar de la depreciación de la moneda, los fondos de Estado británicos no dieron pruebas de flaqueza. En la apertura se cotizaron:

Consolidados: 53.  
Conversion: 93 1/2.  
Conversion del 3 y 1/2: 72.  
Funding: 83.

Las transacciones que expresan estas cotizaciones eran las mínimas, y se tenía la impresión de que las órdenes de venta procedían de los pequeños tenedores ingleses.

En las conversaciones animadas que se sostienen en los alrededores de la Bolsa, se recogían opiniones muy diversas sobre las repercusiones que ha de tener la caída de la libra, tanto desde el punto de vista bancario como industrial.

En efecto, este nuevo acontecimiento plantea a los banqueros toda una serie de problemas técnicos que son objeto de grandes preocupaciones.

La opinión general es que el momento no es para hacia atrás para depurar el abandono de la posición de la moneda nacional, sino que es preciso dejar la contención eligiendo un tipo que responda a la vez a las exigencias financieras y a las de la industria británica.

Sucede lo que sucede, la opinión dominante es que el tipo definitivo de la libra será el resultado del libre juego de las leyes económicas que rigen los cambios y que, como los elementos del problema están muy lejos de ser conocidos, toda previsión sobre la solución debe considerarse prematura.

### LAS ELECCIONES

Londres.—Se anuncia que el Gobierno nacional establece ya los planes para las próximas elecciones generales, que, probablemente, se efectuarán en la última semana de octubre.

La disolución de los Comunes se ordenará para el 7 de octubre. Y las elecciones se verificarán el 27.

### LA TARIFA ADUANERA

Londres.—El "Daily Express" afirma que Macdonald se ha solidarizado con el programa del establecimiento de una tarifa de aduanas nacionales e imperial propuesta por los conservadores, que están decididos a apoyar su política.

Añade el periódico que más de la mitad de los liberales han firmado ya el manifiesto por el que se comprometen a apoyar la política del primer ministro.

### LOS SUELDOS DE LOS SOLDADOS

Londres.—En el curso del examen del proyecto de ley de economía por la Cámara de los Comunes, fue rechazada una enmienda laborista que proponía la no aplicación al Ejército y la Marina de las reducciones de salarios previstas por la ley de economía.

La enmienda fue rechazada por 274 votos contra 224.

### REPRESIONES

París.—La crisis inglesa ha tenido poca re-

percusión ayer por la noche y hoy por la mañana en el Extranjero.

De Estocolmo anuncian que el Banco nacional sueco a efectuado importantes entregas en dólares y que mantendrá el talón-oro.

De Praga telegrafían que el Banco nacional checoslovaco ha elevado, a partir de hoy, el tipo oficial del descuento del cinco al seis y medio por ciento.

### EN ITALIA

Roma.—Oficialmente se anuncia que el Gobierno no plena abandonar el régimen actual en relación al patrón oro. La convertibilidad del oro en billetes y viceversa seguirá como hasta ahora.—(United Press.)

### LA BASE TURCA

Constantinopla.—En la Bolsa se ha adoptado como divisa base para las cotizaciones bursátiles futuras el franco francés.—(United Press.)

### LA BOLSA LONDINENSE

Londres.—La Bolsa cerró hoy sus operaciones con firmeza. En general, se mantuvieron firmes todos los valores. Poco después del mediodía, la firma se destacó sobre todo en Petróleos y en otros valores de fuertes Compañías industriales. El trigo se cotizó en alza, pero hubo restricciones para las operaciones. Estuvieron firmes los aceros y el algodón.

Al abrirse las operaciones sobre valores industriales, los valores industriales acusaron un alza considerable sobre el cierre del sábado y los valores del Gobierno se situaron muy firmes.

Los Empréstitos de guerra 5 por 100 se cotizaron a 94; el Consolidado 4 por 100, a 82; la Conversión 5 por 100, a 99. Hubo, por tanto, bajas de tres y medio, tres, cinco y tres, respectivamente. Minas de oro, cables y textiles abrieron bien.

Al abrirse el mercado de los cambios se cotizaron:

Dólar cable: a 4'14.

París: 104 y medio.

Berlín: 48 y medio.

Madrid: 17 y medio.—(United Press.)

### EN NUEVA YORK

Nueva York.—La cotización de cierre señalaba alzas de 4 a 15 puntos sobre las cotizaciones del último cierre. Este optimismo se contagió por la Wall Street, pues es un gran alivio para los tenedores de valores. Además, se ve el gran apoyo que prestan los Estados Unidos a Inglaterra en esta cuestión.—(United Press.)

### CLAUSURA Y DECRETO

París.—Las Bolsas de Estocolmo y de Oslo han permanecido cerradas también hoy.

El Gobierno italiano—según comunican de Roma—ha publicado un decreto de Hacienda por el cual se prohíbe la venta de divisas extranjeras, excepto en las condiciones y casos que se señalan en el mismo decreto.—(United Press.)

Tokio.—Hoy han vuelto a cerrarse las Bolsas de Tokio, Osaka y Nagoya, a consecuencia de haberse registrado una baja de diecisiete enteros en las cotizaciones de apertura.—(United Press.)

### La campaña de infundios tendenciosos en la Prensa

### Enérgicas palabras del señor Maura

#### (POR TELEFONO)

Madrid, 24. El señor Maura habló con los periodistas al terminar la sesión del Congreso, y algo enojado les dijo que "La Voz" de Madrid de anoche publicó una noticia tendenciosa con un título llamativo, como los que viene empleando de costumbre este periódico. Se refirió a lo que se dice ocurrió en el pueblo de El Pedroso (Sevilla), relativo a una invasión de campesinos en una finca, a cuyo frente iba un oficial del ejército. Esto—añadió el ministro—es completamente falso. El gobernador civil me ha comunicado lo ocurrido, que ha sido lo siguiente:

Un guarda jurado comunicó tal patraña, y un oficial del Gobierno civil, que recibió la comunicación, la transmitió a la Prensa, sin consultar con el gobernador. Dicho oficial ha sido destituido y todavía no ha sido encontrado el guarda jurado que dió la falsa noticia.

Añadió el ministro de la Gobernación que iba a comenzar a imponer multas a las Empresas periodísticas, porque era intolerable la titulación tendenciosa de las noticias, que va siempre contra la República. Si no saben—prosiguió—lo que es patriotismo, yo se lo enseñaré.

Se comenta que sea el diario "La Voz" el que haya dado lugar a esta actitud ministerial, si se recuerda que su director y alguno de sus principales redactores son diputados republicanos.

Monte Iguelo

Exito asombroso del Golf - Miniatura. La mejor sociedad en el mejor golf. Baile. Cine. Parque de atracciones. Gran restaurante.

## El conflicto chino-japonés

**El Sr. Lerroux, como presidente de la S. D. N., hace un llamamiento a la concordia**

## Las noticias de Mandchuria son contradictorias

### LA INTERVENCION DE LA S. D. N.

PARIS.—En su reunión de ayer, martes, por la tarde, el Consejo de la Sociedad de las Naciones autorizó a su presidente para que, por una parte, dirija un llamamiento urgente a los gobiernos de China y del Japón para que se abstengan de todo acto susceptible de agravar la situación, y para que, por otra parte, se trate, de acuerdo con los representantes chinos y japoneses, la posibilidad de una retirada de las tropas.

Después de la sesión, el presidente conferenció largamente con los representantes de China y Japón sin que pudieran encontrar una solución al conflicto.

Según el acuerdo de la Sociedad de las Naciones, el presidente, señor Lerroux, representante de España, ha dirigido un llamamiento a los dos gobiernos que están en conflicto. ¿Será atendido el llamamiento?

No permiten esperarlo todavía los últimos informes que se reciben de China.

En efecto, se anuncia de Tokio que el Gobierno de Nankín ha rechazado la proposición que tenía al nombramiento de una Comisión mixta encargada de estudiar las cuestiones chino-japonesas en suspensión.

Esta sugerencia, que se atribuye al ministro de Hacienda chino, Soong, fué aprobada ayer, martes, por el Gobierno japonés, pero el Gobierno de Nankín declaraba entre tanto que la situación se ha agravado demasiado para que ahora pudiera ser aceptada.

Además se sabe que en Washington, los representantes chinos y japoneses han discutido acerca de la situación en Mandchuria con los funcionarios del departamento de Estado.

En lo que se refiere a las operaciones en Mandchuria no se han recibido informes precisos. Entre las tropas chinas y japonesas se ha librado una nueva escaramuza a lo largo del ferrocarril de ChangChun a Kiri.

De lado chino, si ha de darse crédito a un despacho de Pekín, los distintos ejércitos chinos abandonan la guerra civil para hacer frente a los ejércitos japoneses.

Los jefes cantoneses han declarado al gobernador de la Mandchuria que están dispuestos a hacer la paz con el Gobierno nacionalista y unirse a él para rechazar la invasión japonesa.

### LA ACTITUD DEL JAPON

TOKIO.—Se da a entender que el Gobierno japonés, considerando que los sucesos de Mandchuria son de hecho "un incidente" suscitado por la necesidad de proteger derechos que China frecuentemente ha violado.

En los últimos cinco días las bajas experimentadas por las tropas japonesas, han sido de doscientos hombres.—(United Press.)

### NUEVA REUNION

GINEBRA.—A las siete de la noche de hoy ha vuelto a reunirse el Consejo de la Sociedad de las Naciones para seguir trabajando en la busca de una solución al conflicto chino-japonés.

Después de dos horas de sesión secreta, el Consejo terminó su trabajo por el momento a las nueve y cuarto, sin haber podido hallar la fórmula armónica al conflicto, que ha quedado en lo que puede llamarse "callejón sin salida" por la actitud de los delegados de los países interesados. (United Press.)

### LA INTERVENCION AMERICANA

WASHINGTON.—El ministro Stinson ha comunicado a la Sociedad de las Naciones que mira con sincera simpatía los esfuerzos que la Corporación internacional realiza para hallar solución al conflicto chino-japonés. Por su parte, el Gobierno de los Estados Unidos enviará a los dos gobiernos, notas similares a las enviadas por la Sociedad.

### TERMINO DE UNA OCUPACION

MUDKIN.—Con la ocupación por los japoneses de Tuhua, sin encontrar resistencia, han conseguido realizar la ocupación de todos los nudos del ferrocarril de la Mandchuria y de los puntos estratégicos que la facilitan el dominio de esa parte mandchuriana.

En los últimos cinco días las bajas experimentadas por las tropas japonesas, han sido de doscientos hombres. (United Press.)

### EL AVANCE JAPONES

PEKIN.—El agregado comercial ha comunicado al ministerio de Negocios Extranjeros, que las tropas japonesas han ocupado el territorio mandchuriano cercano a Harbin.

Los Soviets, por su parte, han movilizado fuerzas en Mandchuria. (United Press.)

### LA EVACUACION JAPONESA

TOKIO.—El ministro de Negocios Extranjeros ha declarado que se ha iniciado la evacuación de las tropas japonesas en Mandchuria. (United Press.)

## Lerroux estará el sábado en Madrid

#### (POR TELEFONO)

Madrid, 24. Ayer se decía en Madrid que el señor Lerroux llegaría el sábado, y se añadía que no había podido venir antes porque se encuentra retenido en Ginebra por la labor que está realizando en la Sociedad de Naciones para conseguir una solución pacífica del incidente chino-japonés.

## Declaraciones del señor Maciá

#### (POR TELEFONO)

Madrid, 24. Comunican de Barcelona que el señor Maciá recibió ayer a los periodistas y les añadió de la importancia de la enmienda que iba a defender en el Congreso el señor Alcalá Zamora, pues prejuzgaba la posición parlamentaria del Estatuto y era de gran importancia para Cataluña. Añadió que creía que el señor Lerroux aconsejaría a los diputados de su partido que votasen en pro de la enmienda, y dijo que tenía también esperanza en la actitud de las otras fracciones de la Cámara.

Dijo también el señor Maciá que de la votación de esta enmienda dependía la actitud de los parlamentarios catalanes, que han expuesto sus anhelos lealmente y que han cumplido su pacto.

## Huelga general en Granada

GRANADA.—En el pueblo de Guadaluño varios empleados municipales hicieron coacción sobre los obreros del campo para

## LA LABOR PARLAMENTARIA

## Dos sesiones a cual más interesantes

La vespertina culminó con un buen discurso de Alcalá Zamora en defensa de la enmienda progresista  
En la nocturna, el debate económico logró su mayor interés con la intervención del Sr. Corominas

(POR TELEFONO)

Madrid, 24.

## Antes de la sesión

## LA CUESTION CATALANA

Durante la tarde de ayer hubo gran revuelto y animación en los pasillos del Congreso, versando todos los comentarios acerca de la cuestión catalana.

Se llegó a decir que si la enmienda que iba a defender el señor Alcalá Zamora era rechazada surgiría una crisis ministerial, marchándose los señores Nicolau y Domingo y abandonando incluso el señor Alcalá Zamora la presidencia del Gobierno.

Ante la situación, los parlamentarios catalanes solicitaron de los socialistas que no se opusieran a la aprobación de la enmienda. Los socialistas se reunieron, pero no pudieron dar a los catalanes una respuesta plenamente satisfactoria.

Los radicales parecían oponer al principio algunos reparos, pero ya se consideraba que su actitud sería resueltamente favorable a la aprobación de la enmienda, por haberse recibido una carta de Lerroux en la cual se dice que todo el que se apellide republicano debe votar en pro de la enmienda.

Los radicales-socialistas se inclinaban en favor de la enmienda.

La última impresión es la de que la enmienda se aprobará con una mayoría de cincuenta votos.

Se espera que haya fuerte discusión en el artículo 11 del proyecto de la Constitución, en el cual se definen las minorías.

## LA MINORIA CATALANA

Ayer se reunió la minoría parlamentaria catalana, asistiendo los señores Nicolau y Domingo. El señor Xirau dijo que la Comisión no había llegado a un acuerdo aún acerca de su enmienda.

## LA MINORIA RADICAL

La minoría radical parlamentaria se reunió ayer, bajo la presidencia del señor Martínez Barrios, para examinar las enmiendas presentadas al proyecto de Constitución. En esta reunión se leyó la carta del señor Lerroux recomendando la votación en pro de la enmienda de los progresistas.

## LA MINORIA SOCIALISTA

Los parlamentarios socialistas se reunieron ayer para tratar de la enmienda de los progresistas, y la reunión terminó sin que recayese acuerdo acerca de si votarán en pro o en contra.

El señor Largo Caballero manifestó a los periodistas al salir de esta reunión, que en los últimos Consejos de ministros no se han ocupado de cuestiones políticas. Añadió que se había entrevistado con el señor Martínez Barrios, y que éste le había dicho que había aconsejado a la minoría radical que apoyase al Gobierno.

## La sesión de la tarde

A las cuatro y media de la tarde comenzó ayer la sesión de la Cámara bajo la presidencia del señor Besteiro. La animación en las tribunas era grande y la concurrencia de diputados regular nada más.

## ORDEN DEL DIA

## PROYECTO DE CONSTITUCION

El señor Besteiro exhortó a los diputados a ser breves en sus intervenciones, para que se pueda cumplir el plan parlamentario.

Se acordó que las intervenciones tengan una duración máxima de veinte minutos.

Se discute el artículo octavo.

El señor SANCHEZ ALBORNOZ pide que se supriman del mismo las palabras «directamente vinculados al Poder central».

Se acepta esta enmienda y se aprueba el artículo.

Se discute el artículo noveno que dice: Que todos los Municipios elegirán sus Ayuntamientos por sufragio universal, igual, directo y secreto, salvo cuando funcionasen en régimen de Concejo abierto.

El señor JAEN retira varias enmiendas que había presentado.

El señor PEREZ DIAZ pide que los cabildos insulares de Canarias sean equiparados a las Diputaciones provinciales.

El señor LEIZAOLA le advierte que se ignora aún si subsistirán o no las Diputaciones.

El señor PEREZ DIAZ pide que los miembros de los cabildos insulares sean elegidos por sufragio directo.

El señor VALLE le pide que presente esta enmienda cuando se discuta el artículo décimo.

El señor PEREZ DIAZ retira la enmienda. Queda aprobado el artículo.

Se pone a discusión el artículo décimo, que se refiere a la constitución de las provincias.

El señor LEIZAOLA advierte que se han suprimido las palabras relativas a que las islas conservarán su actual demarcación.

El señor PEREZ DIAZ reproduce su enmienda.

El señor JIMENEZ ASUA se opone a la admisión de la enmienda y propone que la Cámara redacte el artículo de nuevo.

El señor Besteiro se opone a esto y pide que se defina la Comisión.

Los componentes de la Comisión deliberan rápidamente y anuncian que mantienen su anterior criterio.

El señor JIMENEZ ASUA pide que se rechace la enmienda que pide la agregación de los Ayuntamientos de península y la mancomunidad de los de las islas con la demarcación actual.

Se rechaza una enmienda del señor Valle, idéntica a la del señor Pérez Díaz.

El señor ARROYO pide que se devuelva a Canarias su personalidad autónoma administrativa.

Le contesta el señor Leizaola.

El señor ARROYO retira su enmienda y son rechazadas otras de diversos diputados.

Se rechaza un voto particular del señor GORDON ORDAX relativo a la redacción de los artículos 9º y 10º.

El señor Besteiro advierte que la enmienda del señor Juarros está relacionada con los artículos 12, 13 y 14.

El señor ALCALA ZAMORA ocupa un escaño y pasa a defender la enmienda firmada por el señor Juarros.

Dice que se trata de la doctrina autonómica y casi de una pura doctrina federal. Añade que no se pueden hacer trajes con un solo patrón para todas las regiones, pues éstas son muy diferentes.

Hace historia de las vicisitudes de las regiones españolas, habiendo una central, Castilla, y otras en su periferia.

Afirma que hay que conceder a las regiones facilidades legislativas y añade que en las conversaciones que tuvo con la representación catalana, ésta admitió las modificaciones que él propuso y se discutió cordialmente. Añade que la enmienda asegura la unidad legislativa del Estado español.

Deslara que no se puede rechazar lo que sea favorable a la autonomía, pues ello no sería real.

Acerca de la facultad de legislar en lo civil, afirmó que debía de dejarse a las regiones de tradición singular histórica. Habrá que excluir de ello el matrimonio por las relaciones entre la Iglesia y el Estado. Con la concesión de esta facultad legislativa, se desvanecerán los recelos actuales y se llegaría a un Código progresivo común que podría ser realizado en pocas horas, si no hubiese existido la intransigencia anterior.

Declaró que el Derecho foral se halla expuesto a la incomprendión en las interpretaciones.

Acerca del orden público dijo que las regiones podían intervenir, pero sin inhibición del Poder central. Añadió que el ejército debe ser agente interventor en los conflictos públicos de todo orden, no siendo ni espectador impasible ni un instrumento ciego de las autoridades.

Declaró que el Poder central no puede consentir focos de jurisdicciones exentas, ni focos perturbadores.

Defendió la unión en lo relativo a Sanidad, pues precisamente en el dolor y en el peligro es cuando se necesita la máxima solidaridad.

En lo relativo a la Enseñanza abogó porque todos sepan el castellano.

Declaró que en sus conversaciones con la representación catalana, consiguió que el Poder central interviniere en la pesca marítima, también logró que el residuo del Poder quede en manos del Estado.

Refiriéndose a la versión circulada de que

la enmienda prejuzgaba al Estatuto, dijo que la Constitución y el Estatuto son pleitos acumulados y que la Constitución es excepción de cosa juzgada para la suerte del Estatuto.

Añadió que los representantes catalanes comprendieron que no debían aspirar a extender su influencia autonómica ni hacia Valencia, que es el puerto natural de Castilla, ni hacia Aragón, ni siquiera hacia las Baleares, que son de cultura catalana. Discutimos —prosiguió— en tonos de paz y nos hemos entendido. Pido a los diputados que lo conozcan que den fe de ello. Se trata de obra de concordia de la cual no podemos arrebatarnos. Durante la discusión pudimos darnos la mano y hoy podemos darnos los brazos.

(El discurso del señor Alcalá Zamora fué muy aplaudido, notándose que son pocos los socialistas que lo hacen).

El señor CARNER comenzó su discurso recordando que los catalanes traen el problema al Parlamento desde hace treinta años y añade que es un problema de libertad y que los que amen las libertades individuales, tiene que amar las colectivas. Cita la frase de Ferrero, de que mientras haya en un pueblo la antorcha de la Libertad, confía en el porvenir.

Añadió que durante la Monarquía todos estaban los unos contra los otros, los ministros contra el Parlamento, el Parlamento contra ellos, los ministros entre sí, otros contra el rey, etc., y por ello pudo tener éxito el golpe de Estado de Primo de Rivera y ese régimen dictatorial creyó que los catalanes eran incapaces para gobernar.

Declaró que los catalanes necesitan que se les concedan facultades para salir de la situación difícil en que se encuentran entre las instituciones sociales y las económicas. Eso es lo que piden. Si en su Estatuto consignaron atribuciones regionales, fué por indicación del Gobierno.

Añadió que la forma en que se encuentra redactado el proyecto de Constitución, no da paso al Estatuto, pues se oponen desde el artículo 14 al 19, y por ello pide claridad en la delimitación de poderes y se muestra conforme con la enmienda que ha defendido el señor Alcalá Zamora.

El señor ZULUETA encareció la importancia del problema regional, entendiendo que hay que resolverlo de un moro armónico.

Añadió que no se oponía a que las regiones dieran la enseñanza en sus respectivos idiomas, pero siempre que perdurase el castellano, pues hay que mantener en los Centros de cultura la cultura de España.

El señor ALCALA ZAMORA interrumpe diciendo que de eso se trata en el artículo 42.

El señor ZULUETA agradece la indicación y continúa su discurso, diciendo que le interesa lo que pase fuera del Parlamento, pues el problema se planteará verdaderamente cuando comiencen a regir los Estatutos. Puede llegar el día en que los catalanes no puedan ejercer cargos en Cataluña, mientras que los catalanes si podrán en Castilla. Los parlamentarios catalanes legislarán para el Estado español y los españoles no podrán hacerlo para Cataluña.

El señor ALCALA ZAMORA le interrumpe diciendo que eso está previsto en una base complementaria.

El señor ZULUETA continúa su discurso y dice que un catalán podrá ser ministro de la República española y un castellano no podrá serlo de Cataluña. Para esto —añade— es más justo y vale más un régimen federal que regional.

Termina diciendo que para que haya regiones fuertes, es preciso que haya una nación fuerte.

El señor XIRAU afirma que los argumentos del señor Zulueta son sofismas. Afirma que el catalanismo es una exacerbación del liberalismo y su Estatuto es un deseo de colaborar, pues quieren estar dentro de España.

El señor ROYO VILLANOVA dice que los catalanes no han sabido nunca plantear bien su programa. Añade que acogieron con júbilo el golpe de Estado, y añade que si la Monarquía les hubiera otorgado la autonomía, les hubiese importado muy poco de las demás regiones.

Declara que el pacto de San Sebastián no obliga ni a la Cámara ni al Gobierno.

Añade que los señores Maura y Alcalá Zamora le revelaron sus manejos revolucionarios por que estaban seguros de que no iba a defatlarlos. Afirma que la República la trajeron los republicanos, los liberales y los socialistas en casi toda la península y que en Cataluña la trajeron los sindicalistas.

Recuerda que como ha sucedido ahora en Cataluña con la proclamación de la República, pasó en 1873, que se adelantó también Barcelona y si no proclamó su república fué gracias a la intervención de los señores Figueiras y Pi y Margali.

Tercero diciendo que el señor Maciá no tiene derecho a mermar la soberanía de España.

Se suspende la discusión y se levanta la

sesión a las nueve y diez minutos de la noche.

## La sesión nocturna

A las once y diez de la noche declaró abierta la sesión de la Cámara el señor Marraco, hallándose en el banco azul los ministros de Trabajo, Comunicaciones y Gobernación.

## RUEGOS Y PREGUNTAS

D. RODRIGO SORIANO pide que se suprima el tratamiento de señoría a los diputados, que resulta grotesco en una Cámara republicana. Recuerda que en las Cámaras americanas se usa el usted para dirigirse a los diputados.

Protesta de las persecuciones y malos tratos de que son objeto los españoles en la Argentina desde el advenimiento del Gobierno general Uribe.

Un DIPUTADO interrumpe diciendo: —Se les prohíbe festejar la República española.

El Sr. SORIANO dice al interruptor que se ha adelantado a sus argumentos.

Denuncia que muchos españoles residentes en Argentina son enviados a un presidio de la región polar, cosa que equivale a la muerte.

Otros son expulsados a Montevideo. Elogia a la República del Uruguay, que fué la primera en reconocer la República española y donde todos los residentes tienen el trato que corresponde a ciudadanos libres.

Anuncia una interpelación sobre la situación en Málaga y sucesos de la provincia de Sevilla.

Explica la labor de la Comisión parlamentaria que fué a Sevilla y dice que gracias a ella se supo algo de lo ocurrido, pues el informe del juez señor Abarrategui dice que allí no ha pasado nada. Añade que el encargado de instruir proceso por la supuesta apertura de la ley de fugas en Sevilla es un falso realista que pocos días antes de la proclamación de la República vitoreaba por las calles a don Alfonso y a la monarquía.

Pide que se traiga a la Cámara el proceso instruido con motivo de los sucesos de Tarazona y protesta de los demasiados complots que se van descubriendo en Valencia, Andalucía, provincias del Norte y otras regiones. Añade que el señor Maura debe buscar un presario para estos complots. (Risas.)

El Sr. Besteiro se muestra conforme con lo de quitar el tratamiento de señoría a los diputados, y añade que si lo propone el que solo se dé el trato de usted.

El Sr. SORIANO pide que se actúe con energía en la cuestión de las responsabilidades para no defraudar al país, y termina diciendo que aún no está detenido uno de los principales autores de la Dictadura. (Rumores prolongados.)

## INTERPELACION ECONOMICA

El Sr. PICAVEA dice que aplaza su intervención hasta que se trate del problema de la estabilización.

El Sr. CORNIDE dice que el Gobierno de la Dictadura quiso organizar financieramente al país, pero que esto era una cosa imposible sin Parlamento.

Añade que en la propaganda electoral ha faltado el convencimiento necesario para la transformación del régimen de la propiedad y hasta ahora sólo se ha conseguido alejar los capitales y que se paralicen obras y trabajos.

Considera necesario determinar bien lo expuesto por el ministro de Hacienda al afirmar que el Estatuto catalán representa al fondo para el presupuesto del Estado. Termina diciendo que se impone una política de partidos que contenga resoluciones de carácter económico.

El Sr. COROMINAS examina la cotización de la peseta hasta 1925, que fué cuando se inició la crisis de ésta. Atribuye la compra de libras a la alarma del mercado internacional y dice que el derrumamiento de la peseta provino de la retirada de los capitales extranjeros.

No cree que sea permanente el déficit comercial, y añade que el movimiento de crisis obedece a las circunstancias que atrae a las otras causas al empréstito de los trescientos millones, y añade que al advenimiento de la República se

24 de Septiembre

La Voz de Guipúzcoa

Página 3

## Desde el escaño

## Un obstáculo eliminado

(POR TELÉFONO)

préstito se hubieran evitado las operaciones de dobles, que deben terminar. Censura que no se hayan encontrado resoluciones para las restricciones impuestas al comercio desde hace tres años. Estas han influido en la baja de la peseta, demostrándolo el que la balanza mercantil no influye en la circulación. Cree que ni el aumento de circulación fiduciaria ni las alarmas ni la exportación de capital justifican la depreciación de la peseta. Dice que en los países que tenían oro en circulación ha desaparecido éste y se ha concentrado para garantizar la circulación fiduciaria. Advierte a los que lamentan que tengamos en circulación billetes de veinticinco pesetas que en los Estados Unidos los hay de un dólar. Añade que en todos los países la situación es más lastimosa que en España y obedece a la crisis mundial que se inició el año 1921, dándose el caso de que mientras descendían los precios al por mayor lescindían las posiciones, y en 1913 no descendieron los precios al detalle. Cree que es muy posible que otros países tengan que renunciar, como lo ha hecho Inglaterra, al patrón oro.

Añade que lamenta tener que referirse a un país amigo, que ha hecho grandes favores a España; pero tiene que recordar que los veinticinco mil millones en divisas extranjeras a que asciende la reserva del Banco de Francia equivalen a los doscientos millones de libras que se han agotado en Inglaterra en cuarenta días. No cree conveniente la revalorización para establecer después, sino, al contrario.

No vale silenciar las medidas que se proyectan, pues los banqueros extranjeros se enteran de ellas. Procede primero la reforma de nuestra moneda, y esto lo permite nuestra reserva oro. Termina diciendo que hay que hacer una campaña de estabilización de la peseta en el extranjero y que esta labor corresponde a todos: a las Cortes, al Gobierno y al país entero. (Aplausos.)

El Sr. BESTEIRO pide al señor Picavea que renuncie al uso de la palabra por la fatiga que se nota en los diputados.

El Sr. PICAVEA accede a ello. Añade que suscribe más de la mitad de lo dicho por el señor Corominas y pide que se le reserve el primer turno para cuando continúe el debate.

El Sr. BESTEIRO se lo promete.

El ministro de HACIENDA dice que la intervención del señor Corominas ha hecho llegar la interpellación económica a su máximo interés y demuestra que está familiarizado con el problema. Añade que cree que ha causado un gran efecto en la Cámara, y para que no se desaproveche pide que siga inmediatamente el debate y que los diputados resuman sus argumentos para abreviar sus interpellaciones a fin de que en la próxima sesión quede terminado este debate.

Afirma que bien se ve que las Constituyentes tienen valores destacados.

El Sr. BESTEIRO dice que el debate continuará el jueves por la noche. Anuncia que tienen pedida la palabra el señor Picavea y otros diputados, y añade que empezará la sesión a las diez y media de la noche para que termine lo antes posible, ya que puede suceder que el viernes haya que celebrar sesión permanente.

Se levanta la sesión a la una y media de la mañana.

## Después de la sesión

**MANIFESTACIONES DEL SEÑOR BESTEIRO**  
Al terminar la sesión de la tarde, dijo el presidente de la Cámara a los periodistas que se había demostrado una vez más la sensibilidad del Parlamento y en que es susceptible de modificar criterios ante razones, pudiendo por ello llegar a soluciones armónicas. Añadió que no sabía nada en concreto, pero que notaba que había algo en el ambiente que puede producir efecto saludable.

Dijo que el jueves habrá también sesión nocturna. El viernes no sabía si la habría, pero si el viernes no quedan aprobados los dos títulos previstos del proyecto de Constitución, se llegará a la sesión permanente, pues es necesario terminar la labor esta semana.

**LA ENMIENDA DE LOS PROGRESISTAS**  
Un periódico, dijo anoche que uno de sus redactores sorprendió un diálogo entre dos diputados en los pasillos del Congreso. Uno de los diputados decía que el proyecto de Constitución quedaría aprobado en el presente mes. El otro apostaba en contra, y el primero le contestaba que el aceptar la apuesta en contra sería un bobo. Añadió que los diputados catalanes no habían pensado en adoptar actitud alguna, porque no habían pensado tampoco en que pudiera llegar el caso de que se rechazase la enmienda.

**OTRA REUNION DE LA MINORIA SOCIALISTA**  
A las diez de la noche se reunió la minoría parlamentaria socialista, concurriendo los ministros del partido y el señor Besteiro. El señor Besteiro salió antes de que terminase la reunión y manifestó a los periodistas que él había expuesto su criterio

**AGUIRRECHE**  
Academia de Dibujo

LINEAL - LAVADO - COPIA  
DEL YESO - TOPOGRAFIA  
PRACTICA

Prim, 59, 6.º izqda.

El debate constitucional no ha empezado hoy esta tarde, sino esta mañana. Todos los grupos parlamentarios debatían largamente en una y otra sección, la actitud a adoptar frente a la enmienda inspirada por Alcalá Zamora. Iban y venían emisarios de sección a sección; los líderes socialistas dialogaban quedamente en los pasillos con grupos de catalanistas; surgían rumores—fatídicos y optimistas—de cada rincón.

Se ha abierto la sesión con unas palabras acuñadoras de Besteiro: hay que amputar adiposidades; hay que sacrificar la vanidad, hay que ganar tiempo. Los diputados obedecen, como colegiales aplicados, al presidente. En menos de una hora se aprueban tres artículos—el octavo, el noveno y el décimo—con enmiendas que los mejoran o esclarecen. En este punto, Alcalá Zamora pasa del banco azul a su escaño entre los progresistas. Viéndole allí se nos ocurre una paráfrasis cervanteca. "Dónde quiera que Alcalá Zamora esté, estará el Poder moderador de la Cámara."

En efecto, don Niceto va a lanzar, una vez más, el óleo de su verbo armónico sobre el pleamar de unas hondas diferencias políticas. No desconoce el riesgo que corre, pero cree útil su actitud para el porvenir de la República. Y, como en todas las discusiones trascendentales de su vida, la oratoria abunda y desparpamada de don Niceto se recoge y precisa, y la claridad de juicio hace vacilar las convicciones más arraigadas. La discutida enmienda glosada por Alcalá Zamora aparece con verdadero carácter de transición; respeta íntegramente la unidad nacional y salvaguarda las aspiraciones autonómicas.

No suscita ovaciones la oración de Alcalá Zamora; se le oye con reflexiva devoción, con silencio que, en la mayoría, es asentimiento. Sus argumentos son todos poderosos, pero no es menos persuasivo el relato de sus arduos trabajos de arbitrio cerca de la representación catalana. Al terminar, rompen en aplausos todas las minorías, salvo una: la socialista. Pero aun en ésta hay excepciones: la del doctor Mouriz, una de ellas. Está ya decidida la suerte de la enmienda. Los catalanes no regresarán esta vez a sus lares tremolando un airón de rebeldía. Carner—reposeo, macizo, catalanísimo, encarnación del Seny—hace concisamente el proceso de la cuestión catalana. Treinta años de peleas y decepciones, y ahora una esperanza que será certidumbre. No pretenden que el Estatuto no se discuta, sino posibilitar su discusión modificando los artículos del proyecto constitucional, que, amenazan dejarlo extramu, sujetos a quién sabe qué veleidades o borrascas del futuro político.

Una posición intermedia: Luis de Zulueta, catalán de nacimiento, catalanista de antaño, liberal de siempre, pone dos "peros" a la enmienda—el temor a que el idioma castellano decaiga en Cataluña, el deseo de que la enseñanza sea atribución esencial del Estado—en un léxico bello y diáfano, cuajado de imágenes y de ejemplos. También se aplaudía la dialéctica de Zulueta. Todos los socialistas, la Agrupación al Servicio de la República—no obstante el distingo de Ortega y Gasset entre federalismo y autonomismo—, castellanos viejos enrolados en el agrarismo. Una nueva modalidad del catalanismo—José Xirau, hermano del miembro de la Comisión Constitucional—, define el pensamiento de los socialistas catalanes: no pugnan por un particularismo; tienden a integrar definitivamente España en Cataluña. Logrado este objeto, serán españoles e internacionalistas. No haya temor de que posterguen el castellano en tierra catalana. Cuando la lengua vernácula no sea seguida, el español asumirá el rango que por derecho propio le pertenece.

Royo Villanova, de nuevo. Royo Villanova, el infatigable campeón del "deshabillé" parlamentario, que si no existiese habría que inventarlo en días como el de hoy.

Isaac ABEYTUA.

acerca de la enmienda defendida por el señor Alcalá Zamora y que todavía no había recaído acuerdo de la minoría sobre ella.

Un periodista le habló de los rumores de crisis que circulaban para el caso de que no fuese aprobada esta enmienda, contestando el señor Besteiro: —"No creo que llegue a tanto". Otro periodista le dijo que se atribuía al señor Maciá la declaración de que si se rechazaba la enmienda dimitirían los ministros catalanes y el señor Alcalá Zamora. A esto contestó el señor Besteiro: —"No creo oír nada de esto".

La reunión terminó a las doce y media.

El señor Bujeda dijo a los periodistas que había expuesto el criterio favorable de la Comisión de constitución al dictamen, en el que no se excluye, sino antes al contrario, se atiende e incorpora el régimen de autonomía de Cataluña. Los ministros socialistas expusieron sus respectivos criterios acerca de la enmienda.

Hoy el partido socialista realizará una votación acerca del asunto, desde las diez y la mañana hasta las tres de la tarde, y el resultado de esta votación será el que indique la actitud que tiene que adoptar la minoría parlamentaria.

**UNA OPINION DEL Sr. HURTADO**  
Interrogado el señor Hurtado acerca de su impresión por la suerte que correría la enmienda de los progresistas, dijo que era optimista, que creía que se llegaría a una solución de concordia y que sería votada favorablemente. Si no se aprobaba habrá que buscar una fórmula equitativa. Añadió que los diputados catalanes no habían pensado en adoptar actitud alguna, porque no habían pensado tampoco en que pudiera llegar el caso de que se rechazase la enmienda.

**OPINION DEL Sr. CORDERO**  
El diputado socialista señor Cordero, se lamentaba ayer ante los periodistas de que se ponga al paso de la discusión del proyecto de Constitución la enmienda de los progresistas, cuando se ve que hay una ambiente.

Esperaba que se llegase a una fórmula de armonía.

**La General Motor reduce los sueldos**

NUEVA YORK, 23. — La "General Motor Corporation" ha adoptado el acuerdo de reducir los sueldos a sus empleados en la proporción de 10 al 20 por ciento. (U. Press.)

en prisones militares para realizar un careo entre el comandante de la Guardia civil don Adolfo Blanco y el teniente coronel señor Fernández Valdés, que fué juez permanente de causas en Barcelona en la época del terrorismo.

El careo duró tres cuartos de hora y se asegura que el señor Blanco formuló graves acusaciones contra el señor Fernández Valdés.

Como el señor Gil Robles ha pedido que preste declaración don Carlos Blanco, por ser éste director general de Seguridad cuando el golpe de Estado, es posible que este último dimita la presidencia de la Comisión de Responsabilidades.

## En Alemania

## Curtius amenaza con su dimisión

BERLÍN.—El doctor Curtius, ministro de Negocios extranjeros del Reich, de regreso de Ginebra es esperado mañana en Berlín. Por la tarde se dirigirá a la cancillería para exponer la situación general y la política exterior alemana y para dar cuenta de los resultados de su misión en Ginebra.

Por la noche el doctor Curtius reproducirá sus declaraciones ante el Gobierno de la República, que para ello se reunirá en Consejo extraordinario. En el curso de este Consejo planteará la cuestión de confianza, pues está decidido, según parece, a presentar inmediatamente su dimisión si su política no es aprobada completamente por el Gobierno en pleno.

## Un aviador, a quien se creyó muerto, aún vive

LONDRES, 23. — Como recordarán nuestros lectores, en los primeros días del mes de agosto último se dió la noticia de la desaparición del aviador americano Parker Cramer, que emprendió el vuelo con ánimo de intentar la travesía del Atlántico.

Ahora se tienen indicios que hacen creer que aún está vivo, aunque se encuentra, como Robinson, solo en una isla deshabitada de las que abundan al norte de la costa oriental de Escocia.

Un mensaje difundido por los aparatos sencillos recomienda a los ingleses, y particularmente a los habitantes de aquellas regiones escocesas, que permanezcan alerta para ayudar al descubrimiento del aviador, si es verdad que todavía vive.

## Méjico en la Sociedad de las Naciones

GINEBRA.—Después de más de una semana de interrupción, la Asamblea de la Sociedad de las Naciones ha reanudado sus trabajos esta mañana bajo la presidencia de Titolesco.

Los delegados mexicanos fueron recibidos por la asamblea con grandes aplausos.

Respondiendo a la amable bienvenida del presidente, el señor Portes Gil, ex presidente de la República mexicana, pronunció un discurso en español para dar las gracias por la invitación que se había hecho a su país para asistir a la asamblea.

## Un supuesto Morgan

(POR TELÉFONO)

Madrid, 24. BARCELONA.—Habiendo llegado a Zaragoza la noticia de que el multimillonario Morgan había pasado allí unas horas y había salido con dirección a Barcelona, los periodistas barceloneses hicieron toda clase de gestiones para encontrar el paradero de dicho millonario, y por fin consiguieron dar con el hotel en que se había hospedado un señor Morgan.

Los dueños del hotel dijeron a los periodistas que éste ya se había marchado, pero que no creían que fuese el célebre banquero norteamericano, pues al adquirir billete de ferrocarril había discutido mucho el precio por parecerle caro y había tomado otro de clase inferior.





24 de Septiembre

La Voz de Guipúzcoa

Página

## AYER, EN EL AYUNTAMIENTO

## Por mayoría de votos se protesta del giro dado al Estatuto de las derechas y se acuerda la adhesión al Estatuto de Estudios Vascos

**Ambos Estatutos se encuentran ya en Madrid, si bien el de las izquierdas no fué entregado con tanta pompa como el de Estella**

A las seis y media de la tarde, bajo la presidencia del alcalde, señor Sasiain, con asistencia de los señores Peña, Arcelus, Torre, Añeta, Fillol, Azpiazu, Martiarena, Ortega, Sotos, Ostolaza, Noya, Vidaurre, Chaos, Gómez, Imaz, Zaldúa (A.), Iglesias Pasamar, Torrijos, Andonaegui, Batanero, Echeverría, De la Cruz, Treku, San Martín, Lasarte.

La tribuna pública muy concurrida.

Acta anterior. — Se aprueba sin discusión. Asistencias excusadas. — El alcalde excusa la asistencia a la sesión de los señores Mendizábal, Zubiri, Ibarbia y Paternina, éste por encontrarse en Madrid pendiente de un expediente que tiene que solventar en el Tribunal Supremo, según comunica por medio de un telegrama remitido a la Alcaldía.

Manifestación de pésame. — Da cuenta el alcalde de haber fallecido una hermana del concejal señor Soraluce, proponiendo se haga constar en acta el pésame de la Corporación, expresándolo así a la familia doliente. Así se acuerda.

Escritos. — De la señora viuda de don Ramón Kutz, agradeciendo la comunicación de pésame que le dirigió la Corporación municipal. Enterados.

De la Agrupación de Dependientes Municipales, confirmando el que dirigieron con fecha 6 de julio, solicitando mejoras. Se toma el escrito en consideración, y a propuesta del alcalde pasa a la Comisión de Gobierno interior.

Instituto de Higiene. — Resumen de trabajos del Instituto municipal de Higiene. Se han realizado durante el pasado mes, 356 desinfecciones, con un ingreso de 344 pesetas.

Cifras. — Relación semanal de jornales y cuentas que presenta Contaduría: 18.666,10 y 16.194,76 pesetas por uno y otro concepto.

## INFORMES

Un nombramiento. — La Comisión de Gobierno interior propone el nombramiento de oficina, primero de Secretaría, afecto a la Sección Central, con todos los derechos y obligaciones inherentes al cargo, a favor de don Santiago Sáinz. Se aprueba.

Dos becas. — De Fomento, proponiendo se conceda la beca municipal anunciada para cursar estudios de Segunda Enseñanza u obtención del Bachillerato, a la señorita María Cristina Roldán e Inza. Aprobado.

— Que la beca para cursar estudios de una carrera científica o literaria, se conceda a la señorita Pilar Sánchez Olondriz, con arreglo al Reglamento de becas en vigor. Se aprueba.

El grupo escolar de Atocha. — Informe de la Comisión de Fomento, que ha estudiado detenidamente el asunto que concierne al grupo escolar de Atocha, para que se le imprima la actividad necesaria, y de la conveniencia de que se acuerde concretamente si ha de ser nacional o municipal. Estas ventajas e inconvenientes las ha estudiado la Comisión, sobre todo en sus aspectos económico y de enseñanza, y en su consecuencia propone al Ayuntamiento:

Que ratifique el acuerdo recaído en sesión municipal del 2 de marzo del corriente año, decidiendo de manera concreta que el grupo escolar de Atocha tenga carácter municipal, corriendo directamente a cargo de la Corporación todos los gastos, así como la administración de enseñanza.

Que para poder efectuarse lo que antecede, en forma de que no grave en nada el presupuesto municipal, el Ayuntamiento autorice a la Comisión de Fomento para que, de acuerdo con lo legislado hasta el presente y teniendo en cuenta siempre las disposiciones que en materia de enseñanza se promulguen por la Superioridad, se proceda paulatinamente y cumpliendo los trámites legales, al establecimiento en San Sebastián de las Escuelas Nacionales graduadas que exige la Ley de Instrucción Pública, con arreglo a los censos de población y escolar, pudiéndose con esta determinación proceder a la municipalización del grupo de Atocha, contando con los maestros municipales que al mandar el Estado los nacionales, sebrán en los demás grupos de la localidad. En este sentido se llegará a la separación de los maestros nacionales de los municipales, y a que, como se ha hecho en otras poblaciones, la enseñanza oficial se rija por sus leyes generales y el Municipio cuente con sus escuelas propiamente municipales.

Para que el grupo de Atocha sea municipal, se graduarán las escuelas unitarias del Antiguo y Ensanche Oriental y los maestros del Municipio, que existen en estos grupos, pasarán al de nueva creación. Así lo acuerda la Corporación.

El señor Torrijos pone de manifiesto el exceso de matrícula escolar de este año, y solicita del Ayuntamiento se faculte a la Comisión de Fomento para crear dos grados más en Atocha y proceder al nombramiento de maestros interinos, sin que puedan crear derecho alguno. La Comisión cuenta con las consignaciones de su presupuesto, y caso de que no fuese suficiente la cantidad que se piensa destinar, se pondría en conocimiento de la Corporación.

Se acuerda conceder la facultad solicitada.

Junta de comedores. — Informe de Fomento, proponiendo que la Junta de comedores económicos quede constituida por los con-

cejales señores Torrijos, San Martín, Men diola, Peña, Azpiazu y Añeta, juntamente con los delegados de la Federación de Sociedades Obreras, y las dos señoritas de la Junta Protectora de Cantinas. Por la Caja de Ahorros Provincial, el vocal de la misma, don Eduardo Campoamor; y por la Municipal, don Federico Carasa. La Junta de Comedores la presidirá el alcalde. Aprobado.

Medalla y diploma para un remero. — La Comisión de Fomento, haciendo suya la motion del señor Andonaegui, proponiendo se concediera una medalla de oro y un diploma alusivo, al patrón de la trainera de Pasajes de San Pedro, Manuel Arrillaga, en premio a su constancia en asistir a estas pruebas organizadas por el Ayuntamiento, propone a la Corporación que se le autorice para adquirir una medalla y confeccionar un diploma artístico. Se aprueba.

Una portería. — De Fomento, proponiendo la creación de una plaza de portería para las escuelas de párvulos de Loyola, con el haber anual de 1.825 pesetas, abriendo un concurso de traslado entre las funcionarias que en propiedad desempeñen cargos en las distintas dependencias del Municipio, concediéndose un plazo que expire el 10 del próximo octubre. Se aprueba.

De Obras. — Proponiendo se abone a don Gregorio del Campo el importe del suministro de carbón para apisonadoras de vapor. Importa, 3.000 pesetas. Aprobado.

— Idem ídem al señor Lizarralde el afirmado y enlistonado de San Telmo. Importa pesetas 31.019,73. Aprobado.

— Idem se ceda a don Antonio Mendizábal, 1.000 kilogramos de piedra de canto rodado del cribado de grava, a veinte pesetas tonelada. Se aprueba.

El embarcadero del Urumea. — De la Comisión de Obras, proponiendo se retire a don Antonio Indaberea el permiso que se le concedió para establecer un embarcadero junto al puente María Cristina, en el Paseo de los Fueros, ya que no se ajusta a las condiciones señaladas en el pliego de adjudicación. También se propone que se oblique a dicho señor a poner el pretil en las mismas condiciones que antes se encontraba, advirtiéndole que de no hacerlo en el plazo de diez días a contar de la notificación del acuerdo, lo hará el Ayuntamiento por medio de sus obreros, a costa de dicho concesionario. Se aprueba.

Una comisión. — De la Comisión de Obras, para que en el plazo de diez días se proceda al arreglo del canalón de la casa n.º 11 de la calle de Oquendo, en cuyo caso contrario lo llevará a cabo el Ayuntamiento, a cargo de la propietaria de dicha casa, imponiendo, además, la multa correspondiente. Aprobada.

La Asociación de Rebote. — De Fomento y Obras, en contestación al escrito de la Asociación de Rebote, solicitando la cesión del patio del que fué cuartel de Artillería, en Atocha, para emplazamiento de un frontón de rebote.

El informe expone la imposibilidad de que el Ayuntamiento estime la petición, por disposiciones de orden legal que lo dificultan, pero entendiendo que no debe abandonarse propósito tan noble, propone:

Desestimar la súplica que formula la Asociación de Fomento del Rebote en orden a la cesión de terrenos, para la construcción de un frontón, fundándose en razones de carácter legal que lo impiden, evitando precedente para otros casos.

— De la misma Comisión, autorizando a la Sociedad Marcor, para el tendido de una tubería de agua en los rellenos de Amara, para abastecer el caserío «Gaurchindegui».

La tubería será de dos pulgadas, prolongándose unos doscientos metros de la conducción de Errondo. Se aprueba.

— Denegando la solicitud del Ayuntamiento de Alza, para que se conceda agua para la fuente del alto de Miracruz, entre otras razones que alega la Comisión, por el excesivo consumo en determinadas épocas del año. Como al hacer la petición de que se dotase de agua a la fuente que hace algunos años funcionaba en dicho alto, se solicitaba también

Proceder a la construcción de un frontón destinado al rebote cuyo emplazamiento se hallará en el terreno que hasta ahora constituye el patio del cuartel de Artillería, cuyos planos se someterán en breve a la Corporación, y confiar el régimen interno del frontón a la Asociación de Fomento del Rebote, con la aclaración de que en modo alguno limitará la absoluta disponibilidad, propiedad y administración, que como único dueño el Ayuntamiento retiene, reservándose el uso del frontón para cuantos actos orgánicos para su cesión a quien estime conveniente en determinados días, facultad que confirma que aún la misma Asociación necesitará la autorización expresa para los festejos oficiales o de pago que organice. Se aprueba el informe.

De Hacienda. — Informe proponiendo se nombre cabo de Arbitrios a don José Návaseués. A petición del señor Iglesias queda sobre la mesa.

— Proponiendo se designe a don Francisco Freijero abogado director de los intereses de la Corporación para que intervenga en el contencioso pendiente en el Tribunal Supremo, sobre impuesto a la cerveza. Aprobado.

— Proponiendo el traslado de las oficinas de Impuestos y Tasas al piso entresuelo de la casa n.º 15 de la Plaza de la Constitución.

El señor Sotos aprueba el informe y lo amplía para decir que al hacerse el traslado de los libros y documentos, se invite al archivero para que presencie el traslado y levante acta de cuantos documentos existen, para que se pueda facilitar la labor de consulta en los expedientes, cosa que actualmente no ha podido conseguir en un asunto que se cita.

De Ensanches. — Sobre acuerdo a adoptar en orden a las consecuencias que reporta a esta Corporación el acuerdo de 13 de diciembre de 1930, sobre adquisición de terrenos a la Sociedad Gran Kursaal.

A petición del señor Chaos, queda este asunto sobre la mesa.

El ponente de Ensanches, señor Sotos, no tiene inconveniente en que se demore este asunto para que lo estudien los concejales, y el alcalde le indica la conveniencia de que se agreguen al informe cuantos datos existan, para facilitar la labor de estudio.

De Gobernación. — Proponiendo la adjudicación de un suministro de cien escobas de palma a don Félix Cacho y don Telmo Pérez, adquiriendo de cada uno de ellos cincuenta escobas a 2'65 por unidad. Se aprueba.

De Articutza. — Informe de esta Comisión rechazando el escrito de reposición de los señores Iraola y consorte, sobre saneamiento del manantial «Mendigainko-Iturriyaya». Aprobado.

— De la misma Comisión, autorizando a la Sociedad Marcor, para el tendido de una tubería de agua en los rellenos de Amara, para abastecer el caserío «Gaurchindegui». La tubería será de dos pulgadas, prolongándose unos doscientos metros de la conducción de Errondo. Se aprueba.

— Denegando la solicitud del Ayuntamiento de Alza, para que se conceda agua para la fuente del alto de Miracruz, entre otras razones que alega la Comisión, por el excesivo consumo en determinadas épocas del año. Como al hacer la petición de que se dotase de agua a la fuente que hace algunos años funcionaba en dicho alto, se solicitaba también

instalación de una boca de incendios por no alcanzar el agua de Alza la presión suficiente para un caso de incendio, la Comisión de Articutza propone que se acceda, conforme con lo indicado por el ingeniero de Obras municipales, siempre que la instalación se haga en las condiciones reglamentarias en cuanto a que las llaves de paso que se coloquen estén debidamente precintadas, y sólo en caso de incendios sean rotos los precintos. Se aprueba.

De la Cámara de la Propiedad. — Con fecha 27 de agosto, la Cámara Oficial de la Propiedad presentó un escrito recurriendo en trámite de reposición contra acuerdo del Ayuntamiento, declarando no haber lugar a la petición sobre cobro y distribución del servicio municipal de suministro de agua al vecindario. La Comisión propone se rechace el escrito de reposición, manteniendo íntegro el acuerdo impugnado, por no creer justo ni equitativo acceder a lo solicitado. Se aprueba.

## ASUNTOS SOBRE LA MESA

La piedra vertida en Amara. — Este informe quedó sobre la mesa a petición del señor Mendizábal, y está relacionado con la incoación del expediente instruido por el vertido de piedra machacada en varios caminos vecinales y particulares del barrio de Amara. Esta piedra fué vertida por el anterior Ayuntamiento. El entonces ponente de Obras, a petición del alcalde pedáneo de Amara, libró un volante al ingeniero de Obras municipales, rogándole que, si fuera posible se facilitara piedra machacada a los caseros del barrio indicado, para la reparación de unos baches del camino que conduce a Oquendotegui.

Este volante fué entregado al alcalde pedáneo por un concejal, al parecer con la indicación de que ya podía adquirir el material necesario, y el alcalde pedáneo encargó a varios canteros el suministro de la piedra, por cuenta del Ayuntamiento. El total de la piedra fué de 1.596 metros cúbicos, importando 18.628 pesetas, que se hallan pendientes de pago. De esta piedra se vertieron 45,00 metros cúbicos en caminos particulares, por indicación de un cantero, y el resto en caminos vecinales.

Entiende la Comisión de Obras que en este asunto hubo una extralimitación, que técnicamente asesorada ha tratado de depurar y calificar la Comisión informante, inspirándose en dictados de equidad y justicia.

Por consiguiente, propone la Comisión, que se acuerde satisfacer a los industriales canteros que sirvieron la piedra, la cantidad de 18.628 pesetas con cargo al capítulo XI, artículo III del Presupuesto ordinario vigente, y que se requiera a los concejales y alcalde pedáneo que intervinieron en este asunto, a que indemnicen las cantidades que les corresponda.

Aunque el señor Mendizábal no se encuentra en el salón, según dice el alcalde no tiene inconveniente que en su ausencia pueda ser discutido el informe, que acto seguido se aprueba, por no impugnarlo nadie.

Los médicos de la Casa de Socorro. — A petición del señor Pasamar, vuelve a quedar sobre la mesa el informe sobre aumento de retribución a los médicos de entrada de la Casa de Socorro, en atención a que se encuentra ausente el ponente de Gobernación, señor Paternina.

## FUERA DEL ORDEN DEL DÍA

El señor Azpiazu dice que tiene noticias de que los ciclistas del Ayuntamiento no guardan descanso semanal ni los veinte días de permiso al año. Ruega se ocupe de esto la Comisión de Gobierno interior.

El alcalde toma nota de esta indicación, pero ruega a su vez que estas observaciones no deben ser hechas a uno u otro concejal, sino que por tratarse de una reclamación de derechos, que la hagan directamente a la Alcaldía o por escrito al Ayuntamiento.

x

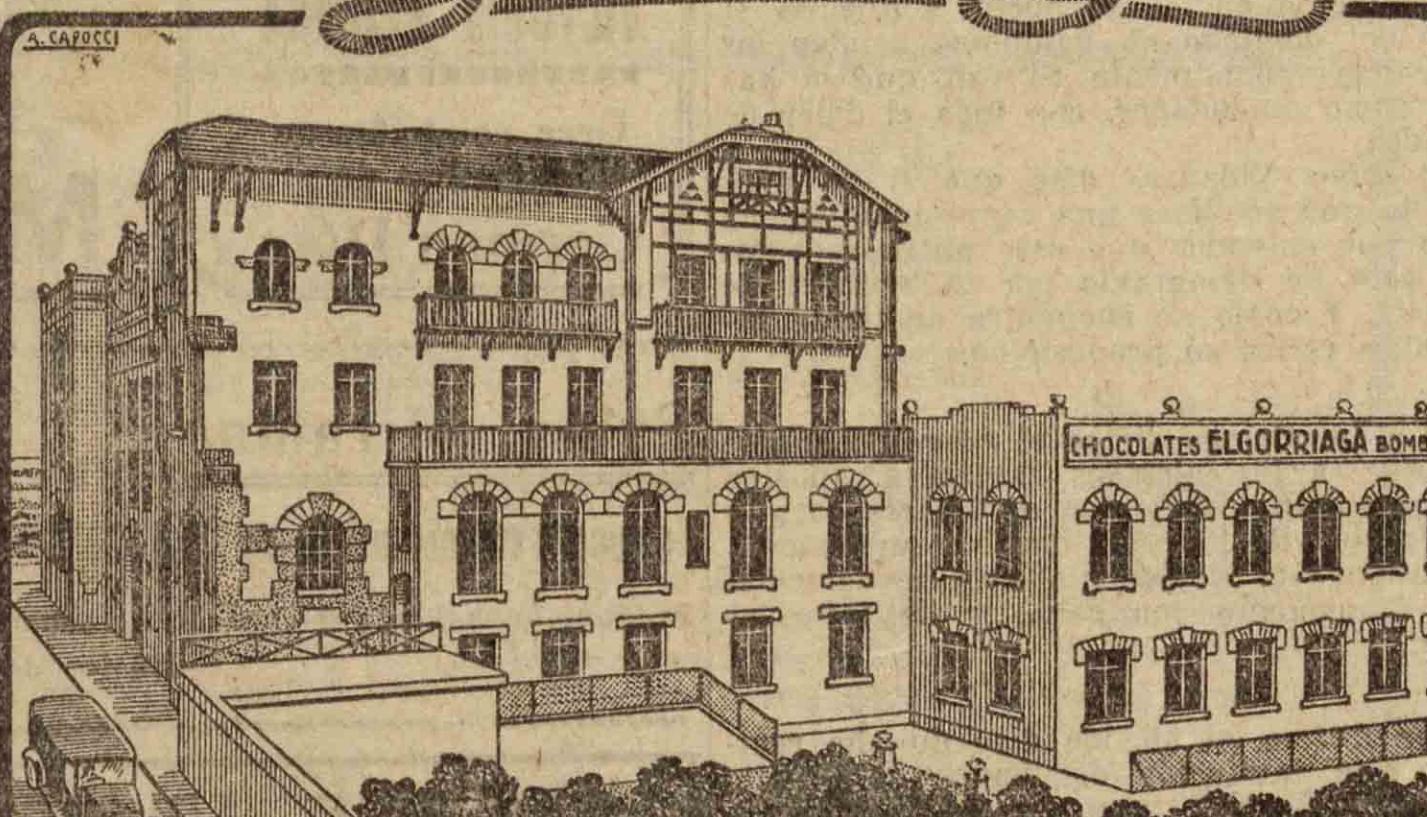
El señor Imaz, dice que el lunes vió publicada la noticia de que por el aval de las dos últimas corridas de toros, el Centro de Atracción y Turismo había perdido 34.000 pesetas y en nombre de la minoría nacionista pide que esta liquidación se presente en el Ayuntamiento.

El alcalde dice que así se hará. Sobre este mismo tema hace uso de la palabra el señor Ortega, para protestar de que se haya hecho efectiva esa cantidad avalada, sin haberse reunido antes el Comité de Atracción y Turismo, aunque es de esperar que la liquidación esté bien hecha.

El alcalde le contesta que esta protesta estaría mejor hecha en el C. A. T. y no en el Ayuntamiento, y le dice que por lo visto ignora cuál fué el compromiso adquirido con el señor Pagés, que era, ni más ni menos el de hacer la liquidación de pérdidas y ganancias, a las veinticuatro horas de celebrado el espectáculo. Y él, como alcalde y presidente del C. A. T., no ha hecho más que cumplir con el compromiso adquirido, una vez que le fué presentada la liquidación por el contador de fondos del Comité de Atracción y Turismo.

El señor Chaos pregunta por qué están sin cubrir las siete plazas de oficiales se-

## Elgorriaga



VISTA PARCIAL DE LA FÁBRICA DE CHOCOLATES DE Elgorriaga, DE IRÚN, EN LA CUAL UNA FORMIDABLE MAQUINARIA, LA MÁS MODERNA Y PERFECCIONADA, ELABORA EL RENOMBRADO PRODUCTO, TAN APRECIADO EN TODA ESPAÑA

## NOTA GRAFICA DE ACTUALIDAD



MADRID. — El ilustre director general de Correos, D. Alfredo Nistal, presidiendo la sesión inaugural del I Congreso de sindicatos postales, que se celebra en el Palacio de la Prensa. (Foto Contreras y Vilaseca.)

gundos, cuando hay oficiales de tercera que cobran como de segunda.

De esto se ocupará la Comisión de Gobierno interior.

El señor Pasamar propone que el Ayuntamiento se adhiera por medio de un telegrama dirigido al Gobierno, a la protesta de que no se estime el Estatuto de Estella, por no reflejar el sentir del país vasco.

El alcalde dice que por él no hay inconveniente, y se abre debate.

El señor Imaz dice que lo más acertado sería que el señor Pasamar presentara una moción. Añade que como el Ayuntamiento ya se pronunció a su tiempo sobre el particular, él se opondría al envío del telegrama en tal sentido, pero se mostraría de acuerdo si se tratara de decir al Gobierno que el Ayuntamiento enviaba su adhesión al Estatuto de la Comisión gestora.

El señor Torrijos dice que si el Ayuntamiento ya se ha pronunciado en favor del Estatuto de la Sociedad de Estudios Vascos, modificado por los diferentes partidos, como está enfrente el de Estella, Estatuto reaccionario en pugna con la tradición democrática del país vasco, se puede enviar la adhesión al de la Comisión gestora.

El señor Azpiazu dice que lo que se trata ahora es de protestar de un hecho que él califica de inaudito.

Nuevamente habla el señor Torrijos para decir que se pueden hacer las dos cosas, ya que alguien habrá presentado en Madrid el Estatuto de Estudios Vascos.

El alcalde recuerda que en uno de sus últimos viajes realizados a Madrid, hizo entrega de varios ejemplares del Estatuto de izquierdas al presidente del Gobierno y ministros, según oportunamente lo dijo la Prensa local. A su regreso, solicitó nuevos ejemplares de este Estatuto, para distribuirlos profusamente entre los políticos interesados, por lo que ya es conocido en el Parlamento. Dice que lo ocurrido es que este Estatuto no ha sido llevado a Madrid, como el de derechas, con toda la pompa y aparato de tren especial y alcaldes, diciendo que son la representación de la totalidad del País Vasco. Rechaza esto, y recuerda la pequeña diferencia que existía entre uno y otro censo de habitantes de los Ayuntamientos que aprobaron los Estatutos de izquierdas o derechas. Además de ser insignificante la diferencia del número de habitantes que podía haber a favor de los Ayuntamientos que aprobaron el Estatuto de derechas, había que tener en cuenta la calidad de los Ayuntamientos que aprobaron el de las izquierdas, entre los que figuran Irún, Eibar y la capital.

Sigue diciendo, que si entonces eran casi iguales en número los electores de derechas e izquierdas, la directa hubiera sido que los de derechas hubieran recurrido al plebiscito, para conseguir las tres cuartas partes necesarias para la aprobación del Estatuto, no habiéndolo hecho porque estando repartidos por igual los votos entre derechas e izquierdas, nada hubieran conseguido. Y ahora han dicho al Gobierno que no tuvieron tiempo para el plebiscito..., al cabo de los meses. Es que no había seguridad en el referéndum.

El señor Torrijos concreta su propuesta para que sea puesta a votación en dos partes: primera, que el Ayuntamiento se adhiera al Estatuto de la Comisión gestora; y segunda, que proteste del giro que se ha dado al Estatuto Vasco por los comisionados y alcaldes que han estado en Madrid, a tratar de imponer un Estatuto que atenta a las libertades individuales y del propio País Vasco.

El señor San Martín, se muestra conforme en la segunda parte de la propuesta del señor Torrijos, pero como federal votará contra la primera parte, que trata de la adhesión al Estatuto de la Comisión ges-

ta. El señor Imaz dice que es el reverso del señor San Martín en cuanto a esta votación.

Se pone a votación la primera parte de dicha propuesta, o sea, la de adherirse a la aprobación del Estatuto de la Comisión gestora, votando en pro los señores Batanero, Torre, Peña, Chaos, Noya, Iglesias, Gómez, Martiarena, Sotos, Echeverría, Pasamar, Azpiazu, Trecu, Zaldúa (A.), Torrijos, Ortega, De la Cruz, Añeta, Vidaurre, Imaz y Sasiaín.

En contra votaron los señores Arcelus, Ostellaza, Fillol, Lasarte, San Martín y Andonaegui. Se aprueba la propuesta por mayoría de votos.

La segunda parte, protestar contra el Estatuto de Estella, también se aprueba por mayoría de votos, haciendo en pro los señores Batanero, Torre, Peña, Chaos, Noya, Iglesias, Gómez, Martiarena, Sotos, Echeverría, Pasamar, Azpiazu, Trecu, Zaldúa (A.), Torrijos, Ortega, Fillol, De la Cruz, Añeta, San Martín, Vidaurre, Andonaegui y Sasiaín.

En contra los señores Arcelus, Ostellaza, Lasarte e Imaz.

El señor Vidaurre propone que el Ayuntamiento envíe una representación al mitin que se ha de celebrar el domingo, día 27 en Pamplona, acto que será una afirmación democrática en la que entiende debe estar representado el Ayuntamiento.

Pregunta el alcalde si se pone a discusión esta propuesta del señor Vidaurre, o se acuerda que los concejales que acudan lo hagan sin representación oficial. Al señor Sasiaín le da lo mismo que se acuda oficial que particularmente.

El señor Torrijos dice que se adhiere al acto, pero entiende que el Ayuntamiento no debe destacar una representación oficial a este acto, porque se verá en el caso de tenerlo que hacer con mucha frecuencia, ya que no será el primer mitin de esta importancia que se celebrará. Cree que los concejales que deseen asistir lo deben hacer sin otra representación que la particular o por sus partidos.

El señor Pasamar pide que se dé representación oficial a los concejales que asistan a dicho acto.

El señor Iglesias, así como protestó de que los concejales que asistieron a la Salve celebrada en Santa María ostentaran representación oficial, se opone a que en el acto del domingo en Pamplona acudan los concejales oficialmente. Si van, que lo hagan como ciudadanos, con todo el amor de su idea.

El señor Vidaurre dice que si ha propuesto que acudiera una representación, ha sido por entender que este mitin es como un acto de desagravio por la reunión de Estella. Y como no encuentra ambiente favorable, retira su proposición.

El señor Ortega dirige el ruego de que se indique a los alcaldes pedáneos aporten cuantos datos consideren de interés para la confección de los próximos presupuestos.

Entiende el alcalde que esto se debe hacer únicamente con carácter de información.

Por último, el alcalde dice que ha recibido una invitación del Banco de Crédito Local, de Madrid, para que asista a la reunión que ha de celebrarse el día 30 del corriente, a mediodía, y pide autorización a la Corporación para acudir a esta reunión, en la que representará al Ayuntamiento, Caja de Ahorros Municipal y a igual entidad de Bilbao.

Lo aprueba la Corporación, y no habiendo más asuntos a tratar, la sesión se da por terminada a las ocho y minutos de la noche.

## CENTROS OFICIALES

## El gobernador limita los días de audiencia

Ha adoptado esta medida ante el numeroso trabajo que pesa en su despacho. - Una prórroga en el plazo de entrega de las licencias de uso de armas

## Ayuntamiento

## La casería "Añoeta"

En la Alcaldía estuvo ayer la inquilina de la casería "Añoeta", de Amara, para lamentarse de que los obreros empleados en los rellenos le causan daños en su cosecha de manzanas, no respetando los terrenos que ocupa, por haber sido éstos adquiridos por el Ayuntamiento para el proyecto de ensanche.

Como quiera que el Ayuntamiento ha de indemnizar a esta inquilina los daños consecuentes de expropiación, el alcalde le habló de la conveniencia de que abandone el caserío para que las obras sigan por este lado, y que oportunamente se le indemnizará lo que en justicia le corresponda.

## Comedores económicos

Raciones servidas el martes: 1.101 gratuitas, y 126 de pago.

## Un nombramiento

En la Alcaldía se personó don Joaquín Berasaluce Barrenechea, para saludar al señor Sasiaín y decirle que recibió el nombramiento a su favor, por su conducto de jefe de oficinas de información del Patronato Nacional de Turismo en la provincia.

El señor Sasiaín le indicó que se presentara al secretario general del Patronato, señor Castañeda, para posesionarse del cargo.

## Diputación

## A Bilbao

El vicepresidente de la Comisión gestora, señor Trecu, dijo a los periodistas que hoy se reunirán todos los miembros de la gestora, por Comisiones, y entre otros asuntos tratarán del viaje a Bilbao para asistir a la asamblea convocada por aquella Diputación a las provincias hermanas, a fin de que examinándose impartialmente el momento político actual en relación con la autonomía vascongada y el estado de la situación en el País, sean adoptadas medidas para conseguir que el problema del Estatuto vasco se resuelva satisfactoriamente en concordancia con la opinión libre del País, con los principios liberales, democráticos y sociales y con las normas de autonomía que preconiza la República española.

## La Exposición de novelas

Se ha entregado ya en la Diputación la propuesta del jurado calificador de los trabajos presentados a la Exposición de artistas novelas con motivo de la Semana Vasca.

Esta propuesta será aprobada dentro de unos días por la Comisión de Fomento y entonces se dará a la publicidad.

Están premiados 19 exponentes en la Sección de Pintura, con cantidades en metálico y cinco menciones honoríficas.

También hay un premio de honor en cada una de las secciones de Escultura y caricatura.

## Las escuelas provinciales

Van muy adelantados los estudios para la creación en la provincia de las Escuelas de barriada para la población escolar diseminada. El arquitecto tiene casi ultimados los proyectos de las diversas edificaciones y se ha redactado ya el cuestionario que, una vez aprobado por la Diputación, ha de servir para las oposiciones que provean las plazas de maestros, que oportunamente se anunciarán.

## TEATRO VICTORIA EUGENIA

## Gran compañía de comedias de Carmen Díaz

## GRANDES FUNCIONES PARA HOY, JUEVES

Tarde: A las 6 y media

Noche: A las 10 y media

DESPEDIDA DE LA COMPAÑÍA

con la comedia en tres actos de los hermanos Quintero.

**MALVALOCA**

## Salón Miramar

Hoy, a las 5 y cuarto, 7 y cuarto y 10 y media

Estreno extraordinario de "LA CANCIÓN DEL DÍA" por Tino Folgar y Faustino Bretaña

Producción hablada y cantada en español. Dialogada por Muñoz Seca y P. Fernández y música del maestro Guerrero.

## INGENIEROS INDUSTRIALES - CAMINOS Y MINAS

## Academia Cuartero-Anchoriz

CURSO: 1.º de octubre

Horas: matrícula de 3 a 7

Aguirre Miramón, número 7

24 de Septiembre

## Gobierno civil

El gobernador civil recibió a una Comisión del Centro Republicano de Fuenterrabía, tratando de asuntos que afectan a la agrupación, y más tarde a don Antonio Vega de Seoane, para tratar de asuntos pesqueros.

Esperaba el señor Galarza la visita de una Comisión del Ayuntamiento de Fuenterrabía, con el alcalde, con objeto de cambiar impresiones acerca de la situación económica de aquel Municipio.

## Las licencias de uso de armas

Circular que nos fué entregada ayer en el Gobierno civil:

"Atendiendo peticiones formuladas ante este Gobierno civil en súplica de que se amplíe el plazo señalado por mi Circular de 26 de agosto último (Boletín Oficial del 31) para la presentación de las licencias de uso de armas obtenidas con anterioridad a la fecha del Decreto dictado por el Ministerio de Justicia en 19 del citado mes de agosto y que han de ser objeto de revisión, en virtud del artículo 5.º de dicho Decreto; hallando atendibles las razones invocadas en apoyo de la mencionada pretensión, he acordado conceder un último plazo, que terminará a las doce horas del día 5 de octubre próximo, para la referida presentación de licencias, advirtiendo de nuevo que las no presentadas quedarán caducadas y, por tanto, sin ningún valor ni efecto.

San Sebastián, 23 de septiembre de 1931.  
El gobernador civil, Félix Galarza".

## Las audiencias en el Gobierno civil

Con el fin de dedicar el tiempo necesario al examen y estudio de los múltiples problemas que pesan hoy sobre el cargo de gobernador civil y de que el esfuerzo y atención dedicados al cumplimiento de sus funciones tengan la debida eficacia, nos interesa el señor Galarza hagamos público que aún siendo para él un grato deber—como lo tiene demostrado—el ponerse diariamente en contacto con el público, se vé obligado por las razones expuestas y en beneficio de la buena marcha de los servicios, a limitar los días de audiencia, rogando a cuantas personas deseen visitarle lo hagan precisamente los martes, jueves y sábados, por la mañana, de diez a una, y de cinco a siete de aquellas asuntos que por su notoriedad urgencia requieran su inmediato conocimiento.

## ENFERMEDADES Y DEFORMACIONES DE LOS HUESOS Y ARTICULACIONES

## Dr. M. Vasallo

DEL HOSPITAL CIVIL  
CONSULTA DE 3 a 5  
SAN MARCIAL 26.

## BENITO PETSCHEN KUTZ

Partos, enfermedades de la mujer  
— Medicina general. Rayos X.  
Teléfono 4-22-07

## Doctor ORTEGA

Especialista del corazón y pulmones.

Consulta, de 11 a 1 y de 3 1/2 a 5.

ALFONSO VIII, 7. — Teléfono 10-8-7.

24 de Septiembre

24 de Septiembre

La Voz de Guipúzcoa

Página 7

## La vida en Vizcaya

La Comisión Gestora provincial estudia los medios de evitar el paro forzoso en las minas

(POR TELEFONO)

Bilbao, 23

LA CRISIS MINERA  
Por la mañana visitó al presidente de la Diputación una Comisión de la Cámara Minera Vizcaina, que expuso la crítica situación en que se halla la industria minera, necesitada de urgentes medidas para evitar la intensificación del paro. Según los comisionados, en las minas trabajan actualmente unos cinco mil hombres, y de no hallarse un medio para evitar el aumento de la crisis, esta cifra de mineros bajaría en unos mil hombres, que quedarán parados.

Propusieron a la Diputación una fórmula que vez conseguiría aliviar la situación de momento. Según esa fórmula, la Diputación gestiona la Caja de Ahorros Municipal y de la Vizcaina (Provincial), un empréstito de nueve millones de pesetas, al cuatro por ciento. De esta forma, aquellos obreros abocados a suspender sus labores podrían mantenerlas. También consiste esa fórmula de posible solución en que la Diputación deje de percibir, transitoriamente, el impuesto del tres por ciento por la salida del mineral en "stock".

El presidente de la Diputación, señor Laiseca, se interesó por este asunto, y expresó los deseos de la Diputación de contribuir en lo que ella dependa a la solución de la crisis o a aliviarla.

Los comisionados quedaron en reproducir su petición y fórmula propuesta en un escrito que será sometido a estudio de la Comisión Gestora. El señor Laiseca se refirió a la conveniencia de buscar la cooperación en la fórmula de esos Ayuntamientos en cuyos terrenos radican las minas y que están autorizados para cobrar un recargo sobre el impuesto del mineral que sale de los derrubios.

ARROLLADO POR UNA LOCOMOTORA  
En la estación de Areeta, en Miravalles, una locomotora del Norte arrolló al obrero de vías José Sánchez el cual resultó con tan graves heridas que falleció momentos después.

## MITIN SOCIALISTA

Por la Juventud Socialista se ha organizado una excursión para el domingo, día 27, a Durango, celebrándose un mitin, en el que hará uso de la palabra, entre otros oradores, un representante de la Unión General de Trabajadores.

PROTESTAS POR UNA AGRESIÓN  
Las entidades políticas y sociales de las izquierdas siguen haciendo protestas por la agresión de que fué objeto el presidente de la Comisión Gestora por el abogado don Carlos Langa. El partido socialista y los partidos republicanos han enviado al ministro de Justicia telegramas de protesta contra la libertad del autor de la agresión.

HERIDO QUE SE AGRAVA  
El joven acionalista José Echeverría, que resultó con una herida de arma de fuego la noche del 2 de agosto, con ocasión del tiroteo frente al "Batzoki", en la calle de Matico, se ha agravado, hasta el extremo de haberle sido administrados los santos sacramentos.

Este herido está instalado en el Hospital.

## CASA EN RUINAS

Ha sido enviado el arquitecto municipal, señor Izpizúa, a Amurrio para inspeccionar una casa del barrio de San Esteban, que ha sido denunciada al Ayuntamiento por encontrarse en estado ruinoso.

EN EL GOBIERNO CIVIL  
El secretario del Gobierno civil recibió por la mañana a los periodistas, diciéndoles que el gobernador, señor Castro había salido por la mañana en viaje oficial a Marquina y Ondárroa. Mañana, jueves, autorizado por el ministro, irá a San Sebastián, para asistir a la boda del hijo de un amigo suyo.

Estará de regreso el viernes.

LOS RUIDOS NOCTURNOS  
La Alcaldía ha publicado un bando referente a los ruidos exagerados que producen de noche los vehículos de motor mecánico, debido a llevar el escape libre. Recuerda las sanciones que se aplican por estas molestias al vecindario, y dice que se impondrán con todo rigor, para evitar tales abusos, que originan razonables quejas.

La señorita  
JUANITA MONTES LATORRE

Falleció en el día de ayer, a los 22 años de edad

Después de haber recibido los Auxilios Espirituales y la Bendición de S. S.

R. I. P.

Sus desconsolados padres, don Manuel y doña Emilia; abuela materna, doña Petra Díaz; hermanos, Josefina, Ramón, Cándida y Purificación; tíos, primos y demás parientes.

AL PARTICIPAR a sus amigos y conocidos tan irreparable pérdida, les suplican encomienden su alma a Dios y se sirvan asistir a los funerales que por el eterno descanso de su alma se celebrarán hoy, JUEVES, a las NUEVE de la mañana, en la iglesia parroquial del BUEN PASTOR, y a la conducción del cadáver al Cementerio de Polloe, que tendrá lugar a las D.O.C.E. Y MEDIA del mediodía, por cuyo especial favor les quedarán sumamente agradecidos.

San Sebastián, 24 septiembre, 1931.  
Domicilio: SAN BARTOLOMÉ, S.

La señora  
Doña Saturnina Vignau Ecoriaza  
(VIUDA DE DON V. ANSOLA)

Falleció en el día de ayer, a los 70 años de edad  
Después de recibir los Santos Sacramentos y la Bendición Apostólica de S. S.  
R. I. P.

Sus desconsolados hijos, doña Josefa, doña Rosa, doña Margarita, don José y don Vicente; hijos políticos, don Ramón Ureña y don Luis Otermin, don Enrique Reoyo y doña Paula de la Cruz; hermana, doña Cecilia (viuda de Larrañiz); nietos, don Manuel, don José Ramón, don Juan, don Joaquín, don Enrique y don Vicente Ureña, doña Concepción y doña María del Carmen Otermin y don Vicente Ansola; sobrinos, primos y demás parientes, AL PARTICIPAR a sus amigos y conocidos tan irreparable pérdida, les suplican encomienden su alma a Dios y se sirvan asistir a los funerales que por el eterno descanso de su alma se celebrarán hoy, JUEVES, a las NUEVE de la mañana, en la iglesia parroquial de SANTA MARÍA, y acto seguido a la conducción del cadáver al Cementerio de Polloe, por todo lo cual les quedará eternamente agradecidos.

San Sebastián, 24 de septiembre de 1931.

Domicilio: HERNANI, 15.

La señora  
D.ª María Matesanz Benito

Falleció en el día de ayer, a los 48 años de edad  
Después de recibir los Santos Sacramentos  
R. I. P.

Su desconsolado esposo, don Felipe Martínez; hijos, doña Máxima, doña Gabriela y doña Eduardo; hermanos políticos, nietos, sobrinos y demás parientes.

AL PARTICIPAR a sus amigos y conocidos tan irreparable pérdida, les suplican encomienden su alma a Dios y se sirvan asistir a la conducción del cadáver al Cementerio de Polloe, que tendrá lugar hoy, JUEVES, a las NUEVE de la mañana, y a los funerales que por el eterno descanso de su alma se celebrarán mañana, VIERNES, a las NUEVE Y CUARTO de la mañana, en la iglesia parroquial de SAN IGNACIO, por todo lo cual les quedará eternamente agradecidos.

San Sebastián, 24 de septiembre de 1931.

Domicilio: "MACHIKENE-BERRI". (Aldaceta).

Roig a Dios en Caridad por el alma de  
DON ELADIO IGLESIAS MENDIETA

Que falleció, en Elgoibar, el día 20 del actual, a los 33 años de edad  
Habiendo recibido los Santos Sacramentos y la Bendición de Su Santidad  
R. I. P.

Su alegre madre, doña Balbina Mendieta (viuda de Iglesias); hermanos, doña Juanita, doña Teodosia, don Martín (ausente), don Carmelo y don Cleto; hermanos políticos, don Félix Larrañaga y don Antonio Gómez; tíos, sobrinos y demás parientes.

AL PARTICIPAR a sus amistades tan irreparable pérdida, les suplican se sirvan asistir a las misas que en sufragio de su alma se celebrarán el VIERNES, día 25, en el Santo Hospital, y el SABADO, día 26, en la iglesia parroquial de ELGOIBAR, por lo que les quedará eternamente agradecidos.

ELGOIBAR, 24 de septiembre de 1931.

Domicilio: SAN BARTOLOMÉ, 28.

El enfermo del  
Esfomago es una  
verdadera víctima

Tiene apetito y le sabe bien la comida, pero a las pocas horas nota dolor de estómago, ardor, o simplemente una sensación de molestia que le impide dedicarse a sus ocupaciones diarias. Quiere y necesita trabajar, y no puede. Cada día nota que pierde fuerzas; llega a perder el buen humor y rehuye el trato de gentes. Vivir siempre así suspira... Pero es porque ignora que existe el

ELIXIR ESTOMACAL

SAIZ DE CARLOS

medicamento de fama universal, único para curar en poco tiempo las afecciones del estómago e intestinos

Venta en farmacias

Precio 5,75 ptas.  
Incluido timbre.

## Información de Navarra

El domingo habrá en Pamplona los señores Azaña, Indalecio Prieto y Marcelino Domingo

(POR TELEFONO)

Pamplona, 23.

## EL MITIN DEL DOMINGO

El mitin del próximo domingo organizado en esta localidad ha de tener enorme importancia, por la concurrencia y la calidad de los oradores que en el mismo han de tomar parte. Vendrán a este acto los ministros señores Prieto, Azaña y Domingo. El ministro de Instrucción Pública tenía anunciada en esta localidad una conferencia el día 4 del próximo mes, pero asistirá el 27, en vista de que el jefe del Gobierno no puede concurrir.

Como se ignora el tiempo que permanecerán los ministros en Pamplona, todavía no se conocen los actos organizados en su honor. La Diputación les ofrecerá un banquete oficial, y el Ayuntamiento trata de cooperar en los actos del recibimiento y estancia de estas personalidades.

También se quiere organizar varios festes populares, no determinados todavía.

## DESAPARECEN DEL DOMICILIO

Dicen de Sangüesa que han desaparecido de su domicilio una mujer y su hijo, llamado Julián López, que es ciego. Se cree que habrán sido víctimas de algún accidente.

## NUEVAS BANDERAS

En los cuartellos se ha procedido con toda solemnidad al acto de hacer entrega de las nuevas banderas a los diferentes regimientos.

## OPOSICIONES A UNA PLAZA

Hoy dieron fin los ejercicios de oposición para la dirección del Manicomio de Navarra.

## EN LA DIPUTACION

En la sesión que celebra mañana la Diputación se designará la comisión que ha de asistir a la reunión de las Diputaciones vascas que se celebrará en Bilbao, para tratar del Estatuto.

## Capítulo de sucesos

## DETENIDO CUANDO ROABA

Un individuo apodado "el Tolosa" fué sorprendido ayer por el dueño del bar Artola, de Egüa, en el momento en que se apoderaba de treinta paquetes de cigarrillos de 50 céntimos, otros de 60, varios libritos de papel de fumar, treinta y tres cigarros puros de 30 céntimos y un bolso de señora, de plata.

Se le trasladó a la Comisaría de Vigilancia y hoy pasará a Ondarreta.

## ACCIDENTE DEL TRABAJO

En la Casa de Socorro recibió ayer asistencia Víctoriano Campillo, de 28 años, de heridas contusas en la mano izquierda, que se causó trabajando.

## MUJER CON QUEMADURAS

Recibió ayer asistencia en la Casa de Socorro, de quemaduras de segundo grado en ambas piernas, Felisa Egozcue, de 42 años, que en su domicilio, Ramón y Cajal, 6, primero, se quemó cuando preparaba una mezcla con gasolina.

## GRAVE ATROPELLO DE AUTOMOVIL

En la calle de Urbina fué arrollada anoche por el automóvil de la matrícula de Madrid 20.528 la joven de 24 años Argentina Salvador, con domicilio en la calle de Urbina, número 60, quinto piso.

Conducida a la Casa de Socorro, se le asistió de una herida con hematoma en la región parietal derecha, otorragia del mismo lado, compliación cerebral y erosión en la pierna izquierda. Su estado fué calificado de grave.

El coche causante del atropello es propiedad de la señora viuda de Aldama, de Madrid y con domicilio accidental en nuestra ciudad, y con conductor el chófer Cirilo García, de 43 años.

## HERIDOS EN RÍA

En la Casa de Socorro recibieron ayer asistencia Ramón Fernández Otáriz, de 43 años, que sufrió una herida contusa en la región palpebral derecha, de pronóstico reservado, y Cayo Fernández Otáriz, de 31, de una herida contusa en el cuero cabelludo, de pronóstico leve.

Las lesiones se las causaron mutuamente en rifa.

## Picapedreros

hacen falta en Deva, con trabajo hasta el día 20 octubre, a razón de 4'50 pesetas por metro cúbico.

Para informes: Martín Ostolaza (contratista). — DEVA.

## Joven alemana

diecinueve años, hablando correctamente francés e inglés, desea colocación familiar distinguida española, como señorita de compañía o para enseñar música o idiomas a niños.

Escribir condiciones O. K., esta Admón.

## SECRETAS - PIEL - VIAS URINARIAS

## Dr. J. SENRA

## EX MEDICO MILITAR

Clinico de la profilaxis antivenérea  
Consulta de 11 a 1 y de 4 a 7  
SAN MARTIN 52 4.º Izda — Telf 1-32-42

Garganta, Oídos, Nariz  
M. de PATERNINA

Fuenterrabía, 50.— De 3 a 5.— Telf. 10-7-44.

## NOTAS GRAFICAS DE LA PROVINCIA



OTARZUN. — Don José Cruz Lecuona, que, después de unos años de ausencia en California, a su regreso ha obsequiado a sus amigos con un suculento banquete. (Foto Arrillaga.)

## LA VIDA OFICIAL

## Las visitas a los ministros han disminuido

(POR TELÉFONO)

Madrid, 24.

## EN LA PRESIDENCIA

Al recibir ayer a mediodía a los periodistas el jefe del Gobierno les hizo las siguientes manifestaciones:

—Me ha visitado el ministro de Economía, para tratar de la convocatoria de Comisión asesora que se habrá de reunir en el próximo mes de octubre, con objeto de dar tiempo para que puedan llegar las representaciones de Canarias que forman en la misma y las representaciones obreras. Estas estarán integradas por ocho obreros de diversas tendencias.

—Hemos estudiado la marcha de diversas negociaciones comerciales, pero para nada hemos tratado de lo que se refiere al Tratado con Francia."

Agregó el señor Alcalá Zamora que le había visitado el comunista Bullejos, que había ido a interesarle sobre cuestiones de Prensa y otros asuntos.

—A pesar de la gran distancia ideológica que nos separa—dijo el presidente—, nuestra conversación se ha desarrollado en términos de gran cordialidad.

—No puedo olvidar que el señor Bullejos y yo estuvimos detenidos en la cárcel al mismo tiempo."

## EN GOBERNACION

El ministro de la Gobernación, señor Maura, recibió ayer, a la una de la tarde, a los periodistas y les dijo que se había restablecido el orden en la provincia de Toledo, esperando que en lo que queda de semana sea satisfactoria la situación en toda la provincia.

Acerca de su proyectado viaje a Andalucía, dijo que la fecha dependía de que el ministro de Economía, que debe acompañarle, haya dictado las oportunas disposiciones acerca de la Comisión asesora que se creará con motivo de la baja de la libra esterlina.

Añadió que el próximo domingo se trasladará a Barcelona, para asistir al acto de la entrega de una bandera a un regimiento de la guarnición.

Por último, comentó el ministro la baja de la libra esterlina, y expuso que creía que la crisis que atravesaba la Gran Bretaña supone un serio problema para España, pues forzosamente habrá de disminuir nuestra exportación a dicho país y en cambio aumentará en España la importación de productos ingleses, que costarán más baratos por la baja de la libra.

## EN ECONOMIA

El señor Nicolau dió ayer a los periodistas interesantes detalles de la formación y funcionamiento de la Comisión asesora cuya creación se acordó en el Consejo de ministros celebrado el martes último.

Esta Comisión asesora habrá de informar al Gobierno en cuestiones que se refieren con el problema económico, y especialmente con la situación creada a nuestra producción y a nuestro comercio por la baja y depreciación de la libra esterlina. La Comisión habrá de estar integrada por elementos que tienen

una relación directa con el comercio de exportación e importación en relación con Inglaterra. Estará integrada por treinta personas, que habrán de representar dos sectores, o sean los de las representaciones mineras y la de los exportadores de frutas.

Se hace la convocatoria para reunir la Comisión el día primero del mes de octubre. La Comisión, una vez reunida, se dividirá en ponencias, que se repartirán el trabajo, con objeto de ganar el mayor tiempo posible y estudiar todos los asuntos que afectan a este problema, para que el pleno emita informe.

La Comisión aceitera, que también se encuentra afectada por la crisis actual, ya que se pueden ver disminuidas las exportaciones, ha suspendido el viaje que había de hacer a Sevilla, y sus elementos representativos habrán de tomar parte en las reuniones de la Comisión asesora.

## EN GUERRA

El señor Azaña rogó a los periodistas que hacen información en el ministerio de la Guerra que desmintiesen el rumor de que pensaba realizar una nueva reducción en las plantillas del Ejército. Añadió que los ascensos se harán cubriendo las categorías en las que no haya excedentes, y se cubrirán también las bajas causadas por fallecimientos o retiros voluntarios.

El ministro había sido visitado por los generales Queipo de Llano y Barrera, coronel Barbero, teniente coronel Villamil y una comisión de aprobados del Cuerpo Jurídico Militar.

## EN MARINA

El ministro de Marina fué visitado ayer por el embajador de España en Londres, señor Pérez de Ayala, y por una comisión de la Constructora de Aeronáutica, a la que acompañaba el director de la Constructora Naval.

El ministro ha firmado un decreto disponiendo que pase a segunda categoría todo submarino en el que fengan que realizarse obras que duren más de treinta días.

## EN FOMENTO

El señor Albornoz habló ayer a mediodía extensamente con los informadores de Prensa.

Dijo que había sido visitado por el presidente de la Asociación de Ingenieros de Montes y por el gobernador de Palencia, a quien acompañaban los diputados a Cortes por la provincia y cuarenta alcaldes de diversos pueblos de la misma que están interesados en la desecación de la laguna de la Nava.

Manifestó a sus visitantes que este asunto estaba incluido dentro del plan de obras de la Confederación Hidrográfica del Duero.

Teatro del Príncipe Acotamiento musical :: A las siete de la tarde

UNICO CONCIERTO DE ARPA, por NICANOR ZABAleta  
SELEGTO E INTERESANTE PROGRAMA.

## Ocasión

Máquinas escribir: 175, 200, 300.  
Paseo Colón, 49, principal derecha.

El proyecto de Estatuto de Estella  
Los viajeros nacionales ya están de vuelta

Anoche en el tren especial de las 8'20 regresaron a San Sebastián algunos de los expedicionarios del nacionalismo derechista que habían ido a Madrid para entregar al jefe del Gobierno el proyecto de Estatuto de Estella.

En esta estación se apareon unos diez o doce viajeros, que fueron recibidos por un grupo, no muy numeroso, de correligionarios. A la llegada se oyeron algunos gritos de "¡Viva Euzkadi!" y otros de "¡Viva la República española!" que daban las personas que se hallaban en el andén. Se cantó también el "Gernika" de Arbola" y no ocurrieron incidentes.

Hemos tenido ocasión de oír a alguno de los expedicionarios, quien en realidad no mostró muy entusiasmo del viaje, pues parece ser que esperaban, no sabemos con qué fundamento, que el jefe del Gobierno les diera buenas esperanzas sobre la suerte que haya de correr el proyecto que llevaron. La desilusión no se disimulaba mucho a través de las palabras del aludido comisionado.

## Más protestas contra el Estatuto de Estella

DE SAN SEBASTIÁN

Presidente Consejo Ministros.—Madrid. Protestamos enérgicamente presentación Estatuto Estella sin referéndum, según indica decreto, y por abrogarse falsamente representación País Vasco.—Pastor. (Presidente Círculo Socialista.)

DE PASAJES

Presidente Consejo Ministros.—Madrid. La Juventud Socialista de Pasajes protesta enérgicamente contra Estatuto Estella por no ser genuina representación aspiraciones de Pueblo Vasco.—El Comité.

Presidente Consejo Ministros.—Madrid. Acción Nacionalista Vasca Pasajes protesta su disconformidad con Estatuto Estella y adhesión al confeccionado por Comisiones gestoras.—Echarri, y Uria.

Presidente Congreso.—Madrid. Acción Nacionalista Vasca Pasajes protesta Estatuto Estella por antifloral y no representar verdadero sentir País Vasco.—Echarri, y Uria.

## Pájaro extraño cazado en Uria

Bibiano Aguirre cazó ayer en el Monte Uria un pájaro extraño, cuyo nombre desconoce, de tamaño regular, y que llevaba en una de las patas un anillo de plata con la siguiente inscripción: "Pskovgaard Viborg 28.994 Dammark-Eur".

El cazador tiene el propósito de remitir el anillo a estas señas para ver si llega a poder de su propietario.

## ¿Se habrán vuelto locos?

¡POR QUÉ REGALAN EL VINO!

Hoy, jueves, y mañana, viernes, en el bar de los Cosecheros Riojanos, sito en la calle Fermín Calbetón, 48, se distribuirán entre los clientes unos bonos numerados, completos y siguientes:

Primer. Un barril de 100 litros de Rioja.

Segundo. Un barril de 50 idem.

Tercero. Un garrafón de 16 litros idem.

Todo eso porque les da la gana y porque tienen mucho vino para regalar a los simpatizantes donostiarras.

Así son los riojanos!

## Academia de Corte París

SISTEMA LIZARRITURRI  
Sistema de las grandes Academias de Paris. Al mismo tiempo que aprenden a coser, cortar y probar toda clase de prendas, coser sus vestidos y de su familia, bajo la dirección de la profesora

EZEQUIELA M. DE AZCARATE  
BUEN PASTOR, 11, 2.º :: Teléfono 1-39-61

## Traspaso tienda

comestibles, tocinería, maquinaria, pescados y carbones; buena clientela.

Informes: Sebastián Abete o Severiano Ezquierro.—Pitillas.

## ACEITE YNGLES

mata instantáneamente las ladillas y demás parásitos. No huele. Depositorio, Farmacia Lázaro, Moraza, 12. Teléfono 1-12-34.

LOS MEJORES RELOJES SUIZOS Y AGREDITADOS en la Relojería "LA HORA" — Mirador, 23 — Atención! Frente a la iglesia S. Ignacio

24 de Septiembre

La voz de Guipúzcoa

Página 9

El sábado y domingo en Tolosa

## La fiesta de la Poesía Vasca

Será una plena demostración de afecto y simpatía al gran poeta tolosarra Arrese. - Detalles de los actos a celebrar

Perdura aún en nuestra memoria el primer Día de la Poesía Vasca, celebrado el año último en Rentería.

Circunstancias políticas han hecho retrasar la celebración del Euskal-Olerto-Eguna, correspondiente al año actual.

Y esta fiesta iniciada con aires de primavera, va a celebrarse por esta vez en coto, como simbolizando que lo que como esperanza se concibió es ya fruto lozano y esplendorosa realidad.

Y es a Tolosa, cuna del admirado Arrese, a quien ha correspondido la organización del segundo Día de la Poesía Vasca.

Quién dice poesía, verdad dice y verdad engalanada, primorosamente ataviada.

Y poesía han de destilar cuantos actos se preparan para saciedad de espíritus sedientos de belleza.

Poesía ha de fluir de labios de nuestros "umeltxus" esperanza de un mañana luminoso en el resurgir patrio.

Poesía — por qué no? — ha de destilar el concurso de ganado, bella emulación de nuestros "baserritaras" en noble pugna de cuidados y trabajos para presentar el más hermoso ejemplar vacuno.

Poesía rezumará el Santo Sacrificio de la Misa, en el que sin duda ha de ser magnífico retazo de oratoria el sermón a cargo del presidente de la Academia de la Lengua Vasca.

De poesía se revestirá forzosamente el teatro Gorriti, en el que ha de tener lugar la parte esencial de la fiesta: Premio al mejor poeta. Semblanza de Emeterio Arrese, por B. de Etxegaray, y recitación de poemas del homenajeado por Arantzeta de Barrena, la inimitable recitadora.

Y el banquete popular — poesía gastronómica —, las manifestaciones atléticas — poesía del músculo —, el concurso de "espatadanzarizas" — poesía coreográfica —, y, por fin, la poesía del desbordamiento de la alegría sana, que es nuestra romería, con el colorido de trajes y pañuelos, el clamor, "santos" e "irrintzis", y el no descansar de pies y manos, agitados irresistiblemente por el encantamiento del txistu.

Vasco: el sábado y domingo te espera en Tolosa, el Bigarren-Eusko-Elerti-Eguna. "Euskaltzaleak", te espera.

El programa, confeccionado como habrán comprendido nuestros numerosos lectores, reunido en soberbia y vigorosa manifestación de noble alarde, todo lo que de bello y tierroso encierra la milenaria vejez de nuestro vivir y sentir.

Y sin perjuicio de publicar en día próximo el texto íntegro del mismo, completaremos hoy en sus detalles de participación, varios aspectos acabados de ultimar, con el reconocido celo de nuestra Comisión, integrada como se sabe por los distinguidos señores don Bernardina Elósegui, don Valeriano Mocoroa, don Isaac López, don Antonio Labayen, don Manuel Urreta, don Antonio Aguirre, don Policarpo Elósegui, don Luis Azcua, don Eduardo Mocoroa y don José Iguarán.

El esfuerzo de estos señores ha sido justamente celebrado y nada más justo que confiemos en la comprensión de todos en aprecio de su labor personal y entusiasta.

Una circunstancia viene a aumentar si cabe el celo y empeño de nuestros comisionados y es el hecho de que la fiesta que Tolosa rinde a su poeta Arrese, se adhieren entusiastas los pueblos de la provincia, solidarizándose con los tolosanos en esta prueba de afecto y simpatía al gran vate.

Son numerosas las adhesiones recibidas y adelantándose al deseo de los organizadores, felicitamos y agradecemos cordialmente esta espontánea y sincera afectuosidad, no por esperada menos celebrada.

Para la gran prueba de segalaris, se cuenta con la participación de los formidables Florentino Mayo, de Asteasu, Ignacio Iturralde, de Andoain y Domingo Ezama, de idem. El estadio de Berazubi registrará orzulloso el esfuerzo colosal de estos modernos gladiadores, siempre animados con los alegrías "irrintzis" de sus paisanos.

Para la prueba de aizkolaris, Jerónimo Turbe (Aguineta) y Juan Mari Olazabal (Ybarbide) en duelo noble y leal, arrancarán a la muchedumbre esos enardecidos gritos con que se siguen las emotivas alternativas de tan hermoso y esforzado alarde de vigor.

Las inscripciones para el banquete pasan ya del centenar. No estará demás que insistamos nuevamente sobre la necesidad de inscribirse para el acto, especialmente a los residentes en la villa.

A este propósito y en una reunión celebrada por los comisionados, se revocó el propósito de cerrar las listas el viernes, a las nueve de la noche, al objeto de evitar aglomeraciones desagradables y censuras innumerables para los muchos esfuerzos y reiteradas veces que insistimos en este mismo aspecto.

El menú, como se sabe, es el siguiente: Entremeses. Paella valenciana. Merluza en salsa o frita. Pollos asados. Postres variados. Café, copa y puro de marca. Al precio medio de 8.50.

También y en vista de los numerosos pueblos de localidades para los diferentes espectáculos, se pone en conocimiento de to-

## V Semana Vasca

## El partido internacional de rebote

Se jugará en Zubia entre los equipos de España y Francia  
Por la tarde, romería en el Hipódromo de Lasarte

Ya están ultimados los equipos para el gran partido internacional de rebote que se celebrará el domingo día 27, a las once de la mañana, en la plaza de Zubia, entre los equipos de España y Francia.

El equipo de nuestros jugadores estará formado por los Embil (padre e hijo), Chiquito de Zubia y Recondo, reputados artistas en el juego. En frente tendrán a los no menos famosos Larrea, Patxola, Pantxo y Echart, que vienen dispuestos a batallar raudamente por conseguir la victoria.

Como último número de la Semana Vasca, el próximo día 27 se celebrará la tradicional romería vasca.

La romería se verificará por la tarde, en el campo del hipódromo y durante la misma tendrán lugar los concursos de bolos y toca.

Los que deseen tomar parte en dichos concursos, pueden inscribirse en el Gran Casino (oficinas del Turismo) o en la Casa Aizpurua (Zubia), hasta las doce del mediodía del sábado, día 26.

Para el concurso de blankolaris se limita el número de tiradores a 30 y el precio de inscripción es de dos pesetas.

Para el juego de bolo, la inscripción será de tres pesetas y para la toca una peseta.

La Compañía de los Ferrocarriles Vascongados está dispuesta a establecer el ser-

vicio necesario para el transporte de cuantos quieran concurrir a la romería.

Para el traslado a Zubia y Lasarte se han organizado trenes especiales en número de cuatro, y mañana o pasado daremos a conocer las horas que tienen marcadas para salir de San Sebastián, así como las señales para el regreso a la capital.

Asimismo habrá un completo servicio de autobuses que facilitará grandemente el traslado de la capital al campo del hipódromo.

La juventud donostiarra, así como la de los pueblos circunvecinos, se apresta a concurrir al acto con todo entusiasmo, y la V romería vasca, que cierra el ciclo de fiestas vascas del verano, será algo formidable y que dejará en el ánimo de todos feliz recordación.

## La fiesta del Mercantil

El domingo próximo tendrá lugar en el Círculo Mercantil la última fiesta mundana de la temporada de verano, que comenzará a las diez y media de la noche.

Actuará la orquestina "Ritmo".

Como de costumbre, se darán cita en los salones del Círculo las más distinguidas familias de los socios del Mercantil, por lo que se puede augurar un verdadero éxito.



Irún. — La señorita Juanita Portu, acompañada de sus amigas, a las que convidió a un espléndido "lunch" con motivo de su despedida de soltera. (Foto Photito.)

## Las mejores...

MANTAS LANA	-	cuna	-	8,25
MANTAS LANA	-	camera	-	13,00
MANTAS LANA	-	matrimonio	-	17,50
MANTAS LANA	-	dos caras color	-	18,90
MANTAS LANA	-	acolchadas color	-	22,90

MANTAS LANA... Dada la enormidad que colocamos, hemos conseguido, para esta temporada, la exclusiva para Guipúzcoa de las mantas «dos caras color» y «acolchadas color» de la más importante fábrica de mantas; por lo tanto, excusamos decir a usted, que como nadie nos igualará en precios, estos ahorros, siempre los conseguirá haciendo sus compras en

## Fiestas en Martutene

Programa de los festejos que, en honor de Nuestra Señora de las Mercedes, se organizarán, con la cooperación del Ayuntamiento de Alza, en el popular barrio de Sarrueta (Martutene), por el orden siguiente:

Día 24. Festividad de Nuestra Señora. Por la mañana diana por los chistularis de Alza, que recorrerán el barrio con alegres alboradas.

A las diez, solemne misa mayor en el convento de Uba, cantando los niños de la Schola Cantorum de la parroquia de Alza y con asistencia del Ayuntamiento y personalidades del vecindario, así como los niños de las escuelas, precedidos por los chistularis.

Terminado este solemne acto, y con los chistularis al frente, se trasladarán a la plaza del barrio, donde se jugará un soberbio partido de pelota, a mano, entre los cuatro "ases" del barrio.

Por la tarde se organizarán diversos festejos originales, que serán del agrado del público.

De seis a doce de la noche, la brillante banda de música de Hernani, alternando con los gaiteros, deleitará a la gente, tocando las piezas de su más escogido repertorio.

Día 25. Por la tarde, diversos festejos infantiles, y a continuación, el popular "jazz-band" Olarrea amenizará en el paseo de la Alegria tocando baileables hasta las doce de la noche.

A las ocho de la noche se jugará la final del campeonato de mus y a continuación, reparto de premios.

Día 26. La banda de Hernani, alternando con los chistularis de Alza, tocará baileables de seis a doce de la noche, terminando con un monumental "kale-jira".

Día 27. A las once, gran carrera de cintas, cedidas galantemente por las simpáticas señoritas de los barrios Martutene y Sarrueta.

A las doce, gran concurso de "aizkolaris", participando navarros contra guipuzcoanos, para lo cual hay seis troncos, nada menos que de roble, que aquí no se gasta otro material.

## ¡¡500 abrigos piel, a precios de Fábrica!!

Renards Argente, Rojos, Civelinas, Visones, Armíños y pieles sueltas gran fantasía a precios interesantes. Inmenso surtido en mantones de Manila a precios de origen.

BAJOS DEL TEATRO VICTORIA EUGENIA

## UNICA FABRICA DE PELETERIA



## ECOS DE TODAS PARTES

## El Donostia y el Zaragoza inaugurarán el campeonato en Atocha

Tamblén habrá partidos en Irún y Pamplona. - El arribo de los blanquiazules. - El Gran Premio de España automovilista. - Una victoria de Cárpolo

## EN ATOCHA: ZARAGOZA CLUB DEPORTIVO - DONOSTIA F. C.

El próximo domingo, día 27, comienzan los partidos de campeonato de la Mancomunidad guipuzcoano-navarra-aragonesa, correspondiéndoles jugar en Atocha al Zaragoza C. D. y al Donostia F. C. de San Sebastián.

Después de las vacaciones forzosas futboleras a que nos obligan los dirigentes españoles de fútbol, es fácil comprender el grandísimo interés que demuestran tener los aficionados por presenciar el partido del próximo domingo, máxime teniendo el aliciente de que el Zaragoza C. D. es la primera vez que juega en el campo de nuestra primera entidad deportiva.

Sabido es por los donostiarros y por los aficionados al fútbol en general, los brillantes resultados obtenidos por el Donostia F. C. por tierras de África, venciendo brillantemente en todos los partidos en que ha intervenido; pero cuando han causado más sensación sus victorias son las conseguidas el pasado domingo y anteayer martes contra la selección de Milán, que hacía su tournée invencible por África, todo lo cual hace esperar que este año los ex realistas defendan a su Club con el arrojo y entusiasmo que les caracteriza, calidad imprescindible y estimable que hace falta para salir victoriosos de las luchas que se avecinan, y particularmente en la del domingo, que se enfrentarán con un Club dispuesto a dejar entre los donostiarros una buenisima impresión.

También es sabido que los nuevos jugadores adquiridos por el Donostia F. C. han debutado magníficamente en sus recientes partidos, destacándose los delanteros Albéniz y Chivero, que están admirables.

Mañana seguiremos ocupándonos de este interesante partido.

## EL PROGRAMA FUTBOLISTICO PARA EL PROXIMO DOMINGO

ANDALUCIA: En Huelva, Recreativo-Córdoba; en Sevilla, Betis-Malagueño.

BALEARES: Baleares-Manacor y Constantia-Mallorca.

CANTABRIA-ASTURIAS: En Gijón, Sporting-Racing; en Avilés, Stadium-Oviedo; en Santander, Eclipse-Gijón.

CATALUÑA: En Barcelona, titular-Palafrugell, Martinenc-Júpiter y Español-Cataluña; en Sabadell, titular-Badalona.

CENTRO-CASTILLA-ARAGON: En Madrid, Athletic-Castilla y Nacional-Valladolid; en Zaragoza, Iberia-Madrid.

GALICIA: En el Ferrol, Racing-Celta; en Orense, titular-Deportivo; en Pontevedra, Eiríñia-Burgos.

GUIPUZCOA - NAVARRA - ARAGON: En Pamplona, Osasuna-Logroño; en Irún, titular-Euzkalduna; en San Sebastián, Donostia-Zaragoza.

MURCIA: En Murcia, titular-Hércules; en Elche, titular-Imperial; en Lorca, titular-Cartagena.

VALENCIA: En Valencia, titular-Levante y Gimnástico-Sporting; en Sagunto, titular-Castellón.

VIZCAYA: En Vitoria, Alavés-Athlétic; en Baracaldo, titular-Erandio.

El domingo comienza ya el campeonato en todas las regiones o mancomunidades.

## EL REGRESO DE LOS FUTBOLISTAS DONOSTIARRAS

Ya retornan los "equipiers" del Donostia, después de su brillante excursión, en la que laureles tan solo cosecharon.

Los favorables resultados—el último partido contra el conglomerado italiano lo ganaron por dos a cero—hacen pensar que el equipo blanquiazul se presenta al torneo de la Mancomunidad guipuzcoano-navarra-aragonesa en excelentes condiciones.

Celebraremos que estas esperanzas se confirmen.

Pero, de momento, queremos felicitar a los excursionistas por su espléndida—en resultados favorables—tournée por tierras africanas.

Al mismo tiempo que les enviamos nuestra bienvenida.

## TIRO DE PICHÓN EN ULLA

Continúan, infatigables, los tiradores derribando zorritos en el magnífico "stand" del monte Ulla.

En la última tirada para la Copa Alende-Urquijo, tras una competición muy interesante, resultó ganador el señor Ureta, que, a pesar de haber fallado el segundo pájaro, logró matar diez pichones seguidos y salir triunfante.

Se tiraron dos Copas más: las donadas por el señor Ureta y por la Sociedad de Tiro, ganando la primera el señor Behorques y la segunda don Pascual Jaraba.

Concurrieron a estas tiradas un buen número de escopetas.

Hoy, jueves, a las tres de la tarde, volverán a congregarse en el "chalet" del Tiro de

Pichón los tiradores aspirantes a conquistar los trofeos que van a disputarse.

## UNA FACIL VICTORIA DE CAMPOLI

En Nueva York, en un encuentro celebrado entre el argentino Victorio Campolo y el italiano Humberto Torriani, ha resultado vencedor el boxeador argentino.

Victorio se apuntó un "knock-out" técnico en el segundo asalto. La lucha fué concetrada a diez asaltos.

El argentino pesó 229 libras, por 213 y media el italiano.

## EL COMBATE LORENZO-SOERAL

La pelea Sobral-Lorenzo, en la que se iba a disputar, en Vigo, el título de campeón español de los medios, y que se debía celebrar el próximo día 3 de octubre, ha sido aplazada.

El motivo es una lesión que sufrió el pugil gallego, producida durante un entrenamiento.

Seguramente se celebrará el día 17 o 26 de octubre.

## PROGRAMA INTERNACIONAL AUTOMOVILISTICO PARA 1932

La Comisión Sportiva de la Asociación In-

ternacional de Automóviles Clubs Reconocidos ha señalado las fechas en que tendrán lugar los Grandes Premios internacionales de 1932.

Son las siguientes:

Gran Premio de Italia: 22 de mayo o 5 de junio.

Gran Premio de América: 30 de mayo.

Gran Premio de Francia: 3 de julio.

Gran Premio de Bélgica (coches sport): 9 y 10 de julio.

Gran Premio de Alemania: 17 de julio.

Gran Premio de Inglaterra (Tourist Trophy): 20 de agosto.

Gran Premio de España: 25 de septiembre.

La Comisión Sportiva acordó desentenderse en 1932 de la organización del Campeonato de Europa de Montaña.

## EL COMBATE DE CARNERA HA SIDO APLAZADO

NUEVA YORK, 23. El combate de Primo Carnera con Jack Sharkey, que estaba anunciado para el día primero del próximo octubre, ha sido aplazado hasta el día 12 de ese mes. (United Press.)

## ARQUITECTOS, CONTRATISTAS:

En la casa Urdampilleta, Fuenterrabía, 4, pueden ver Ventanales de acero construidos con perfiles especiales de cierre hermético

Fabricación de la importante Casa

## LA VENEZIANA, S. A.

Apartado 50

ZARAGOZA

## REPRESENTANTE:

Miguel Imaiz, 5 DON FELIPE PÉREZ VELAZQUEZ Teléfono 1-06-40



## Galletas PATRIA, S. A.

de fama mundial por su inimitable "RITZ-TEA" (Patentada)

## NUEVAS CREACIONES

«TENNIS», «MAPIA ESCOCESA», para desayunos y postre. «LOLIN», para iés. «CREAM CRACKER», para el campo.

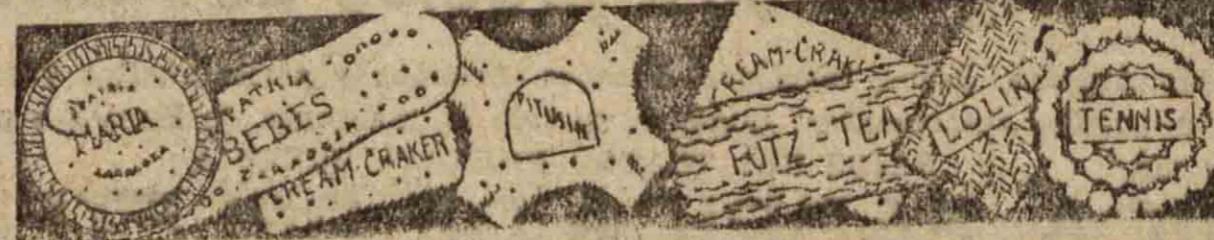
Alimento completo a base de mantequilla fina, leche y huevos frescos

«BEBES», selecta galleta al café y leche.

«PITUSIN», exquisita al chocolate

Para niños y personas delicadas. N.º TIENEN RIVAL. Indispensables en toda buena mesa. Especialidad en caramelos rellenos y dulces finos.

Fábrica y oficinas: Avenida Cataluña, 249 ZARAGOZA Teléf. 2-15. Apartado 580



## EN EL FRONTON URUMEA

Poco de interesante podemos decir de los tres encuentros jugados ayer tarde en este frontón, pues en ninguno hubo emoción ni juego de calidad.

El primer partido.—Fué a remonte, y en él tomaron parte los noveles remontistas Múgica y Abarisqueta, colorados, y Mugueta y Marich, azules, con saque del once Múgica y del once y medio Mugueta.

La "catedra" se puso de parte de los azules con momio de 40 a 34.

Hubo igualadas en los tantos 1, 2, 3, 36 y 37. De este último empate salieron por delante Múgica y Abarisqueta que se apuntaron el tanto 50 cuando Mugueta y Marich tenían 40.

Se distinguió de los cuatro el joven Abarisqueta.

El segundo partido.—Lo jugaron los puntaestas Chitibar y Barrutia (rojos) contra Burgos y Treaget (azules), sacando del once Mugueta y del once Burgos.

El dinero se dió a la par por ambos locales.

Este segundo encuentro tuvo una primera parte bastante entretenida. Despues se adelantaron los azules (Burgos-Treaget), que llegaron a los 50 tantos a que estaba concertada la lucha, cuando Chitibar y Barrutia se encontraban en el tanto 37.

Los vencedores jugaron bien los dos, sobresaliendo Treaget.

De los vencidos, Chitibar cumplió, y su compañero Barrutia tuvo una mala actuación.

El tercer partido.—Fuera de programa se jugó este encuentro, tomando parte en él los noveles remontistas Ameztoy y Abarisqueta, colorados, y Larramendi y Berra, azules, cuando Ameztoy del cuadro once y Larramendi del diez y medio.

Dinero rojo 40 a 36.

Se registraron empates a 1, 4, 9, 12, 14, 19 y 24, para salir por delante Larramendi y Berra que ganaron el partido por varios tantos. El encuentro estaba concertado a 40.

Partidos para hoy.—Primero, a cesta-punta, Félix y Ramos contra Arana, Chacón y Benítez.

Nota.—Desde mañana, viernes, dará comienzo la temporada de invierno con precios económicos.

## EN BILBAO

En el frontón Euskalduna jugaron ayer en primer lugar, a 45 tantos, Elizondo y Aranza contra Barrenchea y Uria. Estos ganaron por tres tantos.

Seguidamente salieron a la cancha Gaviria y Tomás, contra Abadiano e Iturria. El partido, a 50 tantos, fué ganado por la segunda pareja, que dejó a sus contrarios en el tanto 47.

## FRONTON ASTELENA-EIBAR

## INAUGURACION DE LA TEMPORADA

El domingo, dia 27 A las 3 y media

## ACONTECIMIENTO PELOTISTICO

ZABALA y MONDRAGONES contra del dos y medio

RUBIO y ALTUNA del tres y medio

Segundo partido: ECHANIZ HERMANOS, del tres, contra GASTESI y CORTABERTE, del dos y medio.

## La Esmeralda

## RELOJES DE CONFIANZA

## Precios económicos

## NARRICA, 17

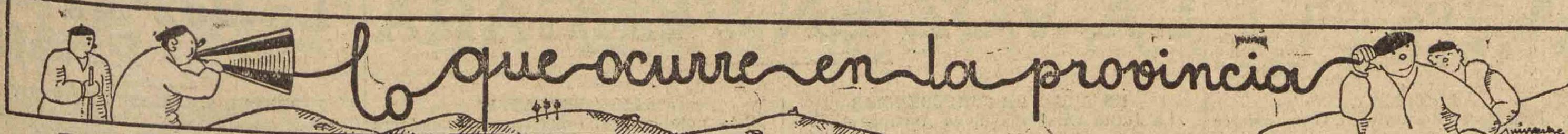
## Almorranas-Fisuras-Varices

uración radical sin operación prostatitis - Hipertrofia prostática. Tratamiento científico sin dolor ni operación. Curación de todas sus molestias. Angel de Garaizábal (médico) Clínica Florida 17 - VITORIA

24 de Septiembre

La Voz de Guipúzcoa

Página 11



## RENTIERIA

## EN EL AYUNTAMIENTO

En la sesión celebrada el día 22 de septiembre de 1931, se acordó:

Aprobar el acta de la sesión ordinaria del día 15, con una observación a la misma del concejal señor Bermejo.

Idem la de la sesión extraordinaria del día 20, ratificando el acuerdo adoptado en la misma.

Pasan a la Comisión de Gobernación las siguientes instancias: la del director de La Esmaltería Guipuzcoana solicitando autorización para reformar dos chimeneas; la de don José Oyarzábal, solicitando su hospitalización por cuenta del Municipio; un oficio de la Comisión gestora dando cuenta del ingreso en el Hospital de Manteo de la enferma Ramona Pérez Leobide.

Se desestima el ofrecimiento de don Luis Comas referente a un busto-alegoria de la República.

Pasan a la Comisión de Fomento: un escrito de don Francisco Olaizola reclamando la devolución de fianza que depositó afecta a la obligación de edificar en los solares L, M y N de la calle de Viteri, que adquirió a la Corporación; otro, de doña María Urbieta, pidiendo autorización para efectuar un cierre en terrenos de su propiedad, cerca de "Gaztañedo"; una instancia de don Andrés Arbelaitz y consorte solicitando autorización para atravesar con ganado vacuno, a efectos de transporte, la zona de cierre existente entre las caserías "Barín" y "Borda".

A la Comisión de Luz y Agua: una solicitud del señor Ayerbe interesando se le autorice para surtir de agua la casería "Matejuane", una vez reconstruida.

Se aprueban diez cuentas de la Comisión de Fomento, por valor de 3.153'53 pesetas; cinco de la de Luz y Agua, que importan 453 pesetas, y quince de la de Gobernación, que ascienden a 1.718'95 pesetas.

## INFORMES APROBADOS

De la Comisión de Gobernación: Autorizando a don José María Arrieta, bajo determinadas condiciones, para ocupar el terreno-antepuerta del cementerio nuevo.

Proponiendo se incluya provisionalmente en el padrón de Beneficencia a don Felipe Urcelayeta, esposa e hijos.

Proponiendo se coloquen timbres eléctricos en los domicilios de los bomberos, para rápida llamada en caso de incendio.

De la Comisión de Luz y Agua: Concediendo licencia a doña Inés Elizondo para dotar de agua el caserío "Aguerre-berri", de Oyarzun, en donde habita.

Sin más asuntos de que tratar se levantó la sesión a las ocho y cuarto de la noche.—G.

## EL GOIBAR

## LA CONFERENCIA DEL Sr. DE FRANCISCO

En la noche del sábado y organizada por la Agrupación Socialista, dió una conferencia en la Plaza de Abastos, el diputado a Cortes socialista por Guipúzcoa, Enrique de Francisco, versando sobre el tema "Del momento político".

El diputado socialista se expresó en su conferencia de ésta, en iguales o parecidos términos a la que últimamente celebró en la villa de Vergara y de la cual dió amplia información LA VÖZ DE GUIPUZCOA, por lo que nosotros nos abstendremos de volver a repetirlo.

Solo diremos que el numeroso público que de ambos sexos acudió a oír al conferenciante, salió muy satisfecho de la labor de éste, por lo que recibió continuas ovaciones en el transcurso de su disertación y muy principalmente al final.

## LETRES DE LUTO

El domingo por la noche fallecieron en esta villa, en el intervalo de pocas horas, dos jóvenes muy conocidos y apreciados por todos: Eladio Iglesias, que contaba 33 años, y Ambrosio Arce, de 20 años.

El entierro de ambos tuvo lugar en la tarde del lunes, asistiendo numerosa concurrencia.

A las respectivas familias dolientes enviamos nuestro más sentido pésame.

## JOVEN APPLICADO

Con brillantes notas ha terminado la carrera del Magisterio, el distinguido joven Luis Echániz.

Reciba nuestra felicitación el aplicado joven y su familia, haciéndola extensiva al profesor de ésta D. Marino Rodríguez, que ha contribuido grandemente al feliz término de dicha carrera.

## DE SOCIEDAD

Días pasados dió a luz un niño, a quien se le ha impuesto el nombre de Francisco, la esposa del concejal de este Ayuntamiento, don Benigno Ospina (nacida Gervasia Elorza). Enviamos nuestra enhorabuena a los padres.

Ha trasladado su residencia con su familia, a Irún, don Julián Zulaica.—G.

A. JAEN DE LA CLINICA LEREMBOURE  
CIRUGIA OSEA Y ARTICULAR  
Fracturas. Luxaciones. Afecciones de los miembros. Pavos X. transportable.  
ELECTROTHERAPIA  
GRAN VIA. A. de 8 a 6. Teléfono 13-1-03.



IDIAZABAL. — Dos bellas "neskatillas" que dieron realce a la romería vasca celebrada últimamente en esta localidad.

(Foto Armesto.)

## EN IRUN

## Las fiestas de San Miguel

## Programa de festejos:

Día 29 de septiembre.—A las siete y media, una tamborrada acompañada de una banda de música, recorrerá las principales calles del barrio, anunciando las fiestas.

A las diez de la noche, en la calle de Zubiaurre, se celebrará una gran verbena, la que será amenizada por una importante banda de música, chistus, acordeones, organillo y un afamado cuarteto de jazz-band. Dicha calle estará engalanada a la veneciana.

Día 3.—A las seis de la tarde, en la calle de Zubiaurre, tendrán lugar juegos populares, otorgándose diversos premios en metálico.

A las diez de la noche, en la plazuela de San Miguel, un concierto de bailes.

Día 4.—A las siete de la mañana, la banda de música acompañada de una nutrida tamborrada recorrerá las principales calles del barrio, al son de una alegre diana.

A las ocho de la mañana, tendrá lugar una interesante carrera de bicicletas, para niños y tercera categoría, con sujeción al itinerario siguiente: Salida calle Fuenterrabia, Mártires de Jaca, Zubiaurre, Amute, Fuenterrabia, Plaza de Toros, Avenida de la República, Alameda, Mendelu, Aduana, Elizacho, crucero de Rentería a Oyarzun, Ventas, Aduana, Paseo de Colón, Fueros, Mayor, San Marcial, Behobia, Vera, (viraje), Irún, Paseo de Colón, a terminar sobre el puente del ferrocarril, con un recorrido de 65 kilómetros.

Se adjudicarán premios en metálico de 75, 50, 30, 20, 15 pesetas y otros, consistentes en objetos de arte.

Acto seguido, se procederá al reparto de premios en las escuelas públicas del barrio.

A las diez de la mañana, una solemnisima misa, celebrada en la iglesia de los PP. Pensionistas, terminada la cual será acompañado el santo por las calles del barrio.

De once y media a una, la Banda municipal dará un escogido concierto en la calle de Los Mártires de Jaca.

A las tres de la tarde, en la calle de Zubiaurre, tendrá lugar una interesante carrera de cintas bordadas y regaladas por simpáticas señoritas del barrio, en la que tomarán parte solamente niños y niñas menores de 14 años.

De seis a ocho, una banda de música dará en la Plaza de San Miguel, conciertos de bailes.

De nueve y media a doce, la misma banda de música, alternando con una afamada banda de tamborileros dará un concierto de bailes en la calle de Los Mártires de Jaca, terminando con un alegre correcalles, dando la vuelta al barrio hasta la terminación del barrio de Mendelu.

Día 5.—De tres y media a cinco y media, en la plaza de San Miguel tendrá lugar una continuación de juegos infantiles.

A las seis, gran cross-country infantil para menores de 12 a 15 años, concediéndose premios en metálico y objetos de arte.

De nueve y media a doce, la banda de música dará un concierto de bailes, en la calle de Los Mártires de Jaca, y a continuación tendrá lugar un alegre correcalles, con lo que se dará fin a las fiestas.

Durante las mismas se lanzarán infinidad de cohetes, bombas, globos y bombas luminosas.

Se ruega al vecindario engalanar los balcones para dar más realce a las fiestas.

Nota.—Tanto para la carrera ciclista, como cross-country infantil y demás festejos, es imprescindible la inscripción con 24 horas de anticipación en los locales del Club D. Hispania, situado en el bar Felipe, calle de Los Mártires de Jaca.

Las inscripciones empezarán a regir a partir de esta publicación.

## ZUMARRAGA

## MUNICIPALERIAS

En la sesión de la pasada semana, acudió el Ayuntamiento completo, que preside el alcalde, don Basilio Fernández.

Se lee y se aprueba el acta de la anterior y se acuerda abonar a Aristegui su factura de 114,50 pesetas, importe del blanqueo de edificios del pueblo.

—Idem otra por 150 pesetas, de fregado de suelos de las escuelas y salón del Ayuntamiento.

—Aprobar el presupuesto de los pintores Alzola hermanos, que importa 575 pesetas, que se emplearán en pintar corredor y ventanas del edificio del pueblo, de la plaza de Sabino Goiri y los detalles del mismo, del hospital.

—El señor Balanzategui, vecino del barrio de Eizaga, pide se le permita hacer la toma de agua para su casa, puesto que en el barrio están ahora poniendo la cañería general.

Se acuerda que pase el escrito a la Comisión de Obras.

—Se recibe el informe que se solicitó del Registrador de la Propiedad de Vergara, con respecto a una aclaración que pidió el Ayuntamiento.

Se trata, como recordarán los lectores, de los terrenos de Santa Isabel y finca y del paseo o espolón que hay frente a la iglesia de Zumarraga.

Como el documento es más largo que una pastoral, se acuerda que estude una comisión el asunto, compuesta de los señores Busca, Apaolaza, Zaldúa, Badiola, Hernández y alcalde.

Este asunto promete ser jugoso e interesante.

—El señor Hernández, en nombre de la minoría republicana, pregunta al alcalde si los gastos que originará su viaje a Madrid, para presentar el Estatuto estellano, los abonará el pueblo.

Le contesta el alcalde diciendo que tiene derecho a ello, puesto que es acuerdo que se tomó.

Iriondo le contesta diciendo que él ve muy mal que ese gasto, que es de partido, lo abone el pueblo y debe ser él mismo quien lo pague.

El alcalde le contesta que lo mismo éste que otros gastos que tiene hechos, los costeará de su bolsillo particular.

Y sin más se levantó la sesión.

## OFICIOS VARIOS

Próximamente, esta delegación de la Unión General de Trabajadores tiene proyectado hacer un acto de propaganda societaria.

Según mis noticias, gestiona traer a los compañeros Juan de los Toyos, de la Comisión Gestora, a Enrique de Francisco, diputado a Cortes por esta circunscripción, y algún orador vasco.

El acto se hará en el frontón de Villareal.—C.

## OÑATE

## INSTITUTO LOCAL DE SEGUNDA ENSEÑANZA

Días establecidos para las matrículas:

Día 24.—Noches Generales de Geografía e Historia Universal; Elementos de Aritmética; Terminología científica, industrial y artística; Religión (primer curso); Francés (primer curso).

Día 25. Noches. Geografía e Historia de América; Elementos de Geometría; Noches de Física y Química; Historia de la Literatura Española; Francés (segundo curso).

Día 26. Geografía e Historia de España; Historia Natural; Fisiología e Higiene; Deberes Elementales y Cívicos y Rudimentos de Derecho; Francés (tercer curso).

La matrícula oficial para el curso de 1931-32 continuará abierta en la Secretaría del Instituto para los cuatro primeros años del plan vigente del Bachillerato.

## PATENTES - MARCAS

## NOMBRES COMERCIALES. ROTULOS, etc.

## CERTIFICADOS DE PENALES

Agencia Oficial Rivas, desde 1889. Tramitación de toda clase de asuntos de Propiedad Industrial y en Ministerios y Oficinas de Madrid. Información gratuita por su Delegado-Apoderado en Guipúzcoa, VALENTIN DE VEGA. Teléfono 1-40-48, de 9 a 12.

## F. Loidi Zulaica

## ESPECIALISTA EN ENFERMEDADES DE LA PIEL Y SECRETAS

Consultas de diez a una y de cuatro a siete ALAMEDA 6. 1. — Teléfono 1-29-23

## =Vichy Catalán=

Agua mineral natural, alcalina, bicarbonatada sódica

Muy eficaz para el reuma, diabetes y afecciones del estómago, hígado y bazo

Excelente para la mesa. Preservativa de enfermedades infecciosas, por emer-

ger del manantial a 60 grados de temperatura y estar por lo tanto libre de microbios

De venta en principales farmacias y droguerías

24 de Septiembre

La Voz de Guipúzcoa

Página 1

**"La Voz" en  
Ormáiztegui****EL CIEGO**

Don Francisco Berasategui, que así se llamaba el bueno del tañedor de la filarmónica de la estación de Ormáiztegui, falleció el pasado domingo, a la edad de 74 años.

¿Qué viajero no lo recuerda?

Ya no tocará más; ya la tierra de este tugar lo ha acogido piadosamente.

Este popularísimo músico llevó ejecutando su música al servicio del público, alrededor de 55 años. Buen pulsador de la opinión, sabía qué música convenía tocar, según el tren y su calidad, que llegase.

Rápidos y expresos, por ejemplo, la obligada era entonces la marcha real; hoy, ya, La Marselesa; y el Himno de Riego, a los correos, si procedían de Madrid.

Para los viajeros del país, la marcha de San Ignacio, aires vascos, y, si se lo pedían, La Marselesa.

La vista la perdió en un accidente desgraciado, que le originó la explosión de cal que proporcionaba en unión de su hermana para el blanqueo de su casa; él quedó ciego y su hermana quedó malparada de la vista. Contaba entonces 18 años de edad.

Hizo muchas amistades entre el mundillo palaciego, político y periodista, y hasta la ex reina madre se distinguía en favorecerle muy cumplidamente.

Entre los periodistas, alguna vez el ex director de LA VOZ, don Angel María Castell, le hizo referencia en estas columnas, publicando algún artículo ingenioso y sutil, como suyo que era, discurriendo sobre alguna anécdota del hombre popular, el tañedor de la filarmónica de la estación de Ormáiztegui.

Al trasladar a nuestros lectores de la provincia y de España esta noticia fatal, lo hacemos pensando que cuando pasen por ésta, en tren, al notar la falta de este simpático artista, le guardarán un recuerdo de cariño al que fué para siempre, "el bueno de Paxi".

**MEJORAS**

Activamente se hacen los preparativos de la nueva Casa Consistorial.

A tal efecto, se ha derribado ya la antigua existente, pues precisa este lugar el emplazamiento de la nueva casa.

**VERANEO**

La concurrencia de bafistas ha sido este año más numerosa que otros, lo que hace pensar en que el gran balneario quiere ocupar de nuevo el lugar que antaño ocupaba por su fama, de establecimiento que cumple a satisfacción de sus bafistas.

¡Enhorabuena y que siga la racha, señores de Izusquiza!

**LABOREO**

Al recolectarse la cosecha de esta comarca, se ha visto que abunda la manzana, la judía verde—vaina—, tomate, alubia y alguna que otra frutería.

El "cashero", siempre al mismo tono, aún pide un poco más de sol, pues dice que es muy necesario.—C.

**Peluquería de Señoras**

**SALON DE MODA** Peluquero de Madrid  
Calle Elcano, 6. 1.º Teléfono 1-08-38  
Permanente garantizada con aparato Shelton  
doce pesetas.  
Ondulación al agua, dos. Ondulación Marcel, dos

**Bocoyes**

Ventas permanentes, y barricas de todas clases para vinos y sidras.  
Tonelería de E. Castellanos Ulecia.—PASAJES.

**Dr. E. Polit**

Especialidad en OIDO, NARIZ y GARGANTA  
Consulta de 10 a 12 y media y de 3 a 5  
OQUENDO 42 ::::: Teléfono 1-42-99

**Luisa (costura)**

Presenta los nuevos modelos de las mejores casas de París en patrones. Se reciben telas. Visiten esta casa: ALDAMAR, 34, 3.º, Izqda.

**La Anemia vencida**

Se caracteriza la anemia por la insuficiencia en la cantidad o en la calidad de los glóbulos rojos de la sangre. Favorecen la anemia: las fatigas, la preñez, las malas condiciones higiénicas y alimenticias. La acompañan palpitaciones, opresión, dolores de cabeza, vértigos, males de estómago, digestiones dolorosas. Las Píldoras Pink transforman radicalmente las anemias. Acrecientan el número de los glóbulos rojos de la sangre y mejoran la calidad. Las Píldoras Pink reconstituyen además las fuerzas nerviosas, excitan el apetito y aseguran el buen funcionamiento del estómago.

Las Píldoras Pink poseen un valor de regeneración sin igual y constituyen por excelencia el remedio contra la anemia, la clorosis, la neurastenia, la debilidad general, los desarreglos consecuentes al crecimiento y a los cambios de edad, los males de estómago, dolores de cabeza, irregularidades en los períodos.

Se hallan de venta en todas las farmacias, al precio de 4 Ptas. por caja, 21 Ptas. las 6 cajas.

**LA VOZ EN VERGARA****"La Voz" en  
Pasajes****UN CICLO DE CONFERENCIAS**

La Junta Directiva de la Agrupación Republicana de la villa acordó en su última reunión la organización de un ciclo de conferencias a cargo de oradores de las más diversas actividades y sobre temas variados de política, literatura, música y otros aspectos de la cultura.

Los actos tendrán lugar quincenalmente en los locales del Casino de la Agrupación, celebrándose el primero de ellos, que tratará de un tema político, el sábado próximo, día 26, a las nueve de la noche.

En él, el culto abogado eibarrés y notable orador, señor Romero Montesinos, disertará sobre el enunciado tan de actualidad: "Federalismo y nacionalismo".

En la noche del sábado los salones de la entidad republicana han de verse repletos de un público avido de escuchar la palabra del señor Montesinos.

**MUERTE SENTIDA**

Nuestro querido amigo y correligionario, el administrador de Correos de esta villa, don Pedro Manzanedo, pasa por el duro trance de la pérdida de su esposa, doña Antonia Acha, que falleció ayer mañana en la vecina villa de Oñate, víctima de traidora enfermedad.

La triste noticia causó gran sentimiento, tanto en Oñate como en Vergara, donde eran muy estimadas las virtudes y dotes personales que adornaban a la finada.

Esta mañana tuvieron lugar en Oñate la conducción del cadáver y los funerales, con asistencia de numeroso público.

Ofrecemos a nuestro amigo y al resto de la familia doliente, nuestro sincero y afectuoso pésame.

**"NASTE BORRASTE"**

Este notable grupo artístico zarauztarra dará en la noche del sábado y en el Salón Novedades, una de sus notables exhibiciones, que al ser anunciatas han despertado extraordinaria expectación, pues se tienen excelentes referencias del valor artístico de los artistas de Zarauz.

Con esta velada abre sus puertas el Salón Novedades, después de haber quedado instalado el cine sonoro y de haber introducido en todo él una completa transformación, tanto que le coloca, según nos informan los que lo han visto, entre los mejores de su clase de la provincia.

Este aliciente, además del interés que ofrece el espectáculo del sábado, llevará al Noveadas mucho público.

Oportunamente daremos cuenta del programa de la actuación del "Naste Borraste".

Corresponsal.

**LABORATORIOS****QUÍMICOS - MATERIAL  
COMPLETO - PRODUCTOS****- QUÍMICOS PUROS -****Pídanse presupuestos****Establecimientos JODRA****PRINCIPE, 7 - MADRID****JUVENTUD SOCIALISTA DE PASAJES**

Se convoca a los afiliados a asamblea general extraordinaria que se celebrará el próximo viernes, a las ocho de la noche en primera convocatoria y media hora después en segunda.

Se encarece la puntual asistencia, pues se discutirán asuntos de interés.—La Directiva.

**SOCIEDAD RECREATIVA SAMPEDRO-TARRA**

Se convoca a junta general ordinaria para el próximo sábado, a las nueve y media de la noche en primera convocatoria y a las diez en segunda, rogándose la puntual asistencia.—La Directiva.

**EL MITIN DE PAMPLONA**

Se recuerda a los republicanos de Pasajes que hoy, jueves, quedará cerrada la lista de inscripción para concurrir al mitin que el domingo se celebrará en Pamplona y en el cual harán uso de la palabra los ministros señores Prieto, Domínguez y Azcón.

Se encarece a los apuntados que pasen por el Centro Republicano para tratar del acomplimiento de las plazas.—La directiva.—G.

**¡Veraneantes!!**

Vendemos «chalets» junto Tramvia, incluido terreno, pagaderos en treinta años, desde 15.500 pesetas. Razón: «Villa Inesita» (Aterri). Teléfono, 40-61.

**Bocoyes y barricas**

de todas clases, para sidra y vino, se venden Iturraiz y Momediano.—PASAJES.

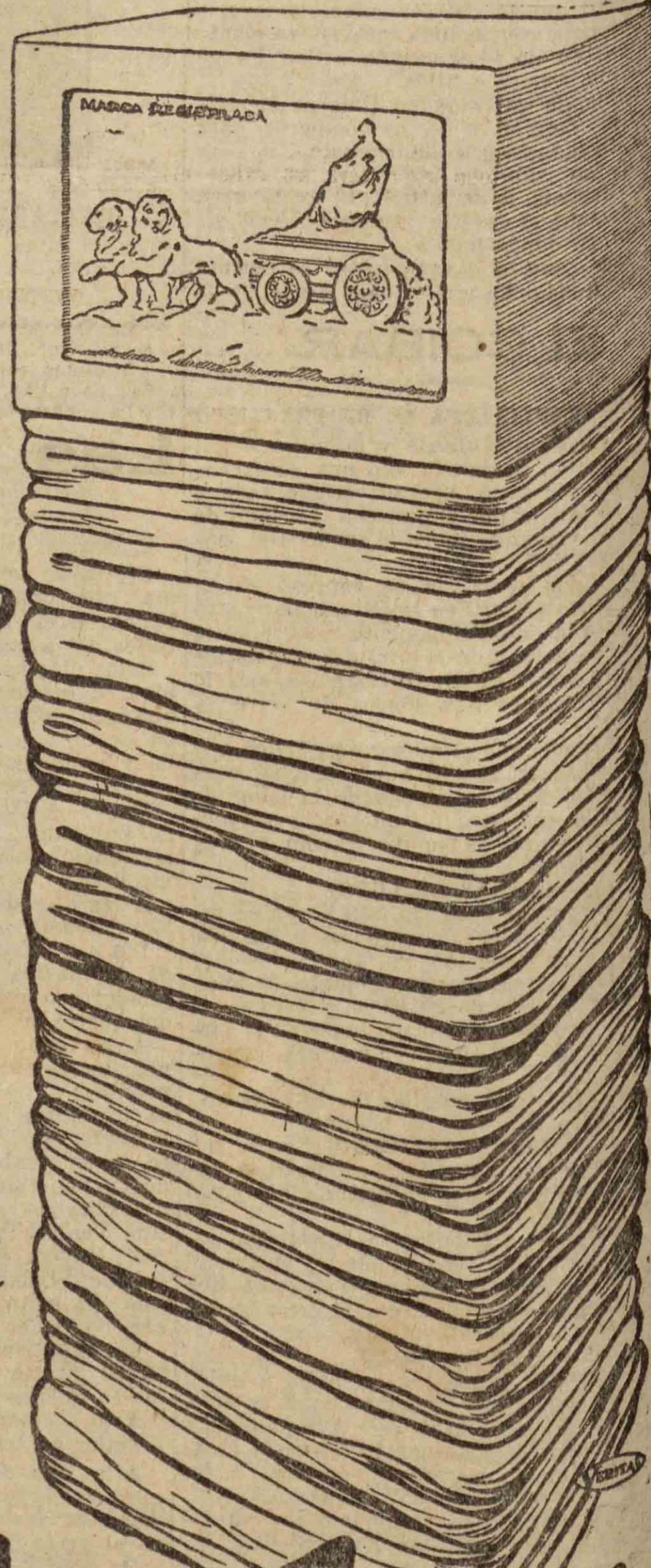
**Suprima gastos**

**Su ropa blanca vale mucho, señora. Si quiere usted cuidarla bien, que sea lavada siempre con Jabón La Cibeles.**

**Su pureza de composición hace que la ropa dure más; la abundancia de su espuma, que el lavado sea perfecto y suave. La lavandera no se cansa, las manos no se le agrietan y la ropa queda limpísima y mejor tratada.**

**En estos tiempos de vida cara, al comprar jabón de lavar no busque la economía de unos céntimos en el precio de la pastilla, exponiéndose a que el desgaste de ropa desnivele su presupuesto. Evite que la ropa se estropee antes de tiempo, que es ahorro positivo de muchas pesetas: use Jabón La Cibeles.**

**0,80**  
IMPUESTO DE CONSUMOS  
AFARTE, DONDE EXISTA.



**GAL**  
MADRID

**JABON  
La Cibeles**

24 de Septiembre

La voz de Guipúzcoa

Página 13

# "La Voz" en Eibar Movimiento obrero

**A LA COMPAÑIA DE LOS VASCONGADOS**  
Varios cazadores nos ruegan que traslademos sus deseos a la Compañía de los Ferrocarriles Vascongados para que, como el año pasado, se establezca el tren llamado "de Cazadores", cuya salida de ésta era a las siete de la mañana.

Entendemos que este deseo se refiere al establecimiento de este servicio en domingos y días festivos y con dirección a San Sebastián.

Creemos que el contingente de "escopetas" que se desplazaría en ese tren sería grande.

También se nos enciende avertirnos a la misma Compañía que la marquesina que cubre los andenes de la estación tiene abundantes intersticios por donde el agua cae en cantidad tal cuando llueve, que se hace necesario el uso del paraguas.

Dada la importancia de nuestra estación y el gran movimiento de viajeros en la misma, esperamos que el remedio venga pronto, ya que el invierno también está próximo.

#### NATALICIOS

Nuestro buen amigo Félix Errasti, distinguido fabricante de armas, ha visto aumentado su honor con una preciosa niña, que, con entera felicidad, dio a luz su bella esposa, doña Marina Iriondo, quien se encuentra rebosante de salud, así como la recién nacida.

La distinguida esposa del fabricante de escopetas finas don Juan Ormaechea, doña Juana Uriola, dio a luz un precioso vástago.

Recibán los venturosos padres y sus respectivas familias nuestra más cordial enhorabuena.

#### OPERADOS

Con el éxito más lisonjero, se le practicó una delicadísima operación en la clínica que en Bilbao posee el reputado doctor don Julián Gilmón a doña Francisca Acha, del caserío "Gañekua", de esta ciudad.

Ha regresado de la clínica del doctor Gilmón de Bilbao, completamente restablecido, el distinguido joven Francisco Lanas.

Nuestra más cordial enhorabuena a los pacientes y al prestigioso cirujano.

#### LA JORNADA DE OCHO HORAS

Días pasados debió estar en esta ciudad el inspector provincial del Trabajo, señor Enriquez. Según nos hemos enterado, impuso multas a varios industriales por infringir la jornada legal.

Es verdad que son muchos los fabricantes que no cumplen la jornada de ocho horas por el hecho—según nos dicen—de que sus colegas de los pueblos circunvecinos vienen invirtiendo más horas.

Nos han enterado también que el señor Enriquez ha nombrado varios delegados, facultándoles que, una vez comprobada, formalicen las denuncias que hubiere.

Los industriales elbarreses, sobre todo los del ramo de la escopeta, son en este asunto la parte más interesada para que se cumpla estrictamente esta ley; pero se encuentran en el caso de que los fabricantes de escopetas de otras localidades ofrecen más baratas estas armas, debido a la diferencia de que trabajan más horas y, por consiguiente, la mano de obra les resulta más económica.

Confiamos en que el señor Enriquez hará cumplir la ley con todo rigor para así evitar el incumplimiento de la misma por los elbarreses, ya que no sólo basta la buena voluntad.

#### LA SESIÓN MUNICIPAL

A las nueve de la noche, bajo la presidencia del señor Tellería y asistiendo quince concejales, celebró el Ayuntamiento su sesión semanal.

Los rumores que vinieron ayer corculando congregaron un público muy nutrido en la tribuna.

Aprobada el acta de la sesión anterior, se da lectura a un oficio de la Comisión Provincial dando cuenta de que el contratista de la carretera de Iñáu a Arrate, don Martín Errasti y Compañía, ha hecho efectivo el tercer plazo, importando 19.498 pesetas, y teniendo a su vez el Ayuntamiento que abonar a dicho contratista 10.499 pesetas.

El alcalde dijo que había convocado a la Comisión Pro Carretera a Arrate, pero no habían acudido los miembros de la misma y no estaba al tanto del asunto, anunciando, además, que no estaba presupuestada la indicada cantidad y que la situación del Ayuntamiento no es halagüeña. Dijo también que llamaría a la Comisión y daría cuenta en la primera sesión para resolver en consecuencia.

El concejal socialista señor Bueno dijo que la carretera de Arrate era necesaria, como todas las demás; pero con ella se ha venido a estropear el proyecto que ellos tenían cuando anteriormente estuvieron en el Ayuntamiento, que era el proyecto de carretera a Elgueta y Agüaga. Y en términos agresivos, dice que la culpa la tiene el clericalismo, influido por los calbentonistas, que han venido ocupándose, sin pies ni cabeza, en perjuicio de estos dos proyectos y que ahora han dejado de trabajar aquéllos y hasta LA VOZ.

Contesta su correligionario señor Arrizabalaga, y dice que el asunto no merece tanto pesimismo, y que una vez iniciadas las obras, no se deben paralizar; lo que hay que hacer es recurrir al pueblo, y de este modo se logrará el dinero que hace falta. Lo que hace falta, termina diciendo, es trabajar con entusiasmo y proseguir la obra con interés.

El señor Bueno contesta que no es pesimismo, sino poner las cosas claras, y repite que todo se ha hecho sin pies ni cabeza.

En vista del giro que iba tomando el asunto, el alcalde puso fin al debate.

Se da lectura a un oficio del director del Laboratorio dando cuenta de haber realizado 24 análisis de leche, de los cuales han sido rechazadas cinco muestras, habiéndose impuesto las multas consiguientes a los infractores.

El señor Bueno protesta de la frecuencia con que se ve el Laboratorio obligado a rechazar leche que no reúne condiciones, y dice que esto es una vergüenza.

Se da lectura a un escrito de la comisión de Estadística con la reforma de calendario y cuestionario.

Se nombra al señor Ojanguren para que presente al Ayuntamiento en la subasta que para las obras de la Escuela de Armería se celebrará el día 9 de octubre.

Se da lectura a un escrito de los dueños de puestos del tiro al blanco instalados detrás del Ayuntamiento exponiendo los perjuicios que les causaría su desaparición y rogando al Ayuntamiento desista de su acuerdo en tal sentido.

Pasa a informe de la comisión de Fomento.

Se da lectura a un escrito del Gremio de Carneros participando que los tratantes han subido el precio del ganado y ellos se verán obligados a hacer lo propio con el de la carne. Pi-

den autorización para hacerlo y adjunta una lista de los nuevos precios.

El señor Cortázar dice que los carniceros no se acuerdan de variar los precios cuando los del ganado bajan.

El señor Lizarzaburu hace ver que existe una Junta Provincial a la que debe consultarse el caso.

Así se acuerda.

Se da lectura a un informe de la comisión de Fomento autorizando a Gárate, Antuita y Compañía a realizar las obras de ampliación que tienen interesadas.

Respecto al ofrecimiento de los señores Carasa y Gurruchaga de máquinas de escribir y de calcular, la Comisión solicitó en su informe se consultara con el secretario. A ello ha contestado el secretario que hace falta una máquina de escribir, pero que ésta debe ser de la marca "Remington", por ser de dicha marca todas las demás que hay en las oficinas.

La Ponencia integrada por los señores Elorza, Ojanguren y Lizarzaburu, para que estudie si el arquitecto necesita un ayudante, propone que sea nombrado, con la gratificación de 75 pesetas mensuales, don Pedro Arazeta.

Se aprueba la proposición.

El alcalde dio cuenta de la reunión celebrada por la Junta Provincial de Higiene en San Sebastián.

Dijo que con motivo de la dicha reunión, pretendió visitar al alcalde donostiarra, pero no lo haló en su despacho.

Dió cuenta, por fin, de la entrega de 3.000 pesetas con destino a la Enfermería Victoria Eugenia.

Se refirió después el señor Tellería a los rumores circulados respecto a la suplantación de la firma del alcalde por el concejal nacionalista señor Elorza. Dijo que había aparecido en "El Pueblo Vasco", de Bilbao, entre los de otros que habían de entregar al Gobierno el Estatuto de Estella, el de Eibar. Prometió el señor Tellería ocuparse de averiguar la verdad.

El señor Cortázar dijo que era preciso protestar pública y solemnemente de la maniobra realizada por los que no representan el espíritu del país vasco, y pide se investigue si el señor Elorza ha representado a la Alcaldía.

El alcalde dijo que había recibido una tarjeta de invitación para el acto de la entrega del Estatuto y que dicha tarjeta necesitaba el sello de la Alcaldía para ostentar la representación del Ayuntamiento y gozar de ciertos beneficios.

El señor Cortázar propuso, y así fué aprobado, que se creen unas insignias para la identificación del cargo de concejal.

El señor Tellería dijo que en adelante nadie deberá hacer uso del sello de la Alcaldía y que era preciso exigir a los correspondientes desmentir los rumores recogidos por la Prensa.

Aclaró que el concejal señor Elorza no fué al Ayuntamiento a una hora adecuada, porque lo hizo el domingo, a las nueve de la noche. Es decir, a una hora en que no hay despacho.

•

Mafiana contestaremos al concejal socialista señor Bueno, que desprovisto de decoro y olvidando todo deber de gratitud hacia ciertas personas, se transformó en un perro estúpido, con una oratoria desplazada. Es verdad que para todos no sirven el sentido común y la cultura elemental.

#### CONTESTANDO A UNA MANIOBRA

La Prensa bilbaína ha publicado estos días el siguiente telegrama:

"Número representantes diez diarios Bilbao y San Sebastián, pedimos aprobación Estatuto Estella, expresión pueblo vasco."

Como debida contestación de tal telegrama, ha sido cursado al presidente del Consejo de ministros el siguiente:

"Representantes locales Prensa Bilbao y San Sebastián, con setenta y cinco por ciento electores bilbaínes, descalifican maniobra dando falsa impresión y estimulante siga laborando por República progresiva con Estatuto, desoyendo actuaciones enemigas solapadas nuevo régimen. —Gorrochategui y Echaluza.—T. Echaluza.

•

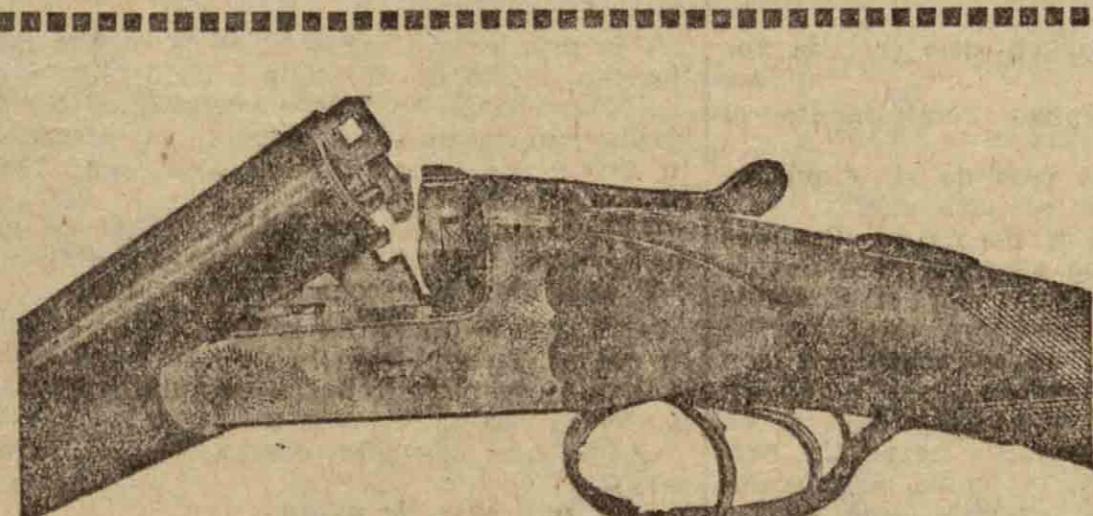
## GRAN CAFE de la MARINA - Zarauz

Situado en la playa

El más concurrido de la costa

Especialidad en mariscos

**VALDESPINO - Jerez** Macharánido Inocente - Jerez Quina  
Casa fundada en 1837  
Cónac F. L. B. - Solera 1842



Escopeta  
Hammerless

2 tiros, calibre 12.  
16 o 20; triple en-  
ganche con trans-  
versal, orejas de  
refuerzo, garanti-  
zada para pólv-  
oras sin humo.

129 ptas.

Envío inmediato (Derecho de devolución) Otros modelos, desde 37,50

Fábricas de **CALIXTO ARRIZABALAGA** Eibar

**BALSAMO HAZUL**

cura radicalmente heridas, quemaduras, granos y toda enfermedad de la piel. Presente este anuncio en las farmacias de Lázaro, Moraza, 12, o Eguino, Narrica, 11, Azcárraga, Plaza de Guipúzcoa, 9, Balda, Vergara, 3, Matilla, Mayor, 13, y le entregará una cajita de muestra. Caja grande, pesetas 2'10.

#### FEDERACION LOCAL DE SOCIEDADES OBRERAS Federación Gráfica Española

(Sección de S. S.)

Habiendo quedado definitivamente cerradas las inscripciones para el banquete conmemorativo del XXV aniversario de la fundación de la Sección, se ruega a los delegados de taller o a los interesados pasen por esta Secretaría al objeto de recoger las tarjetas y hacer efectivo su importe antes del sábado inclusive.

El banquete, como ya se anticipó, tendrá lugar en la pintoresca y vecina ciudad de Fuenterrabía, en el acreditado hotel Jáuregui que ha confeccionado para ese día el siguiente menú:

Entremeses: paella a la Valenciana; calamares en su tinta; pollo asado; helado; fruta; café y copa; vino; y el precio fijado, incluidos los gastos inherentes al banquete, es de 10'50 pesetas el cubierto.

Los medios de locomoción para trasladarse a Fuenterrabía no pueden ser más cómodos, pues, además del Ferrocarril de la Frontera, que tiene un servicio de media en media hora, los trenes eléctricos del Norte con salida de San Sebastián a las 8'45, 10'20 y 11'50, dan margen suficiente para un cómodo traslado a Irún y de ahí a Fuenterrabía antes de la hora en que dará comienzo el banquete.—La Comisión.

Asociación General de Dependientes de Comercio y Empleados de Oficina

Se convoca a reunión extraordinaria para mañana, viernes, a las ocho y media de la noche, en el domicilio social: Puerto, 7, primero.

El orden del día será el siguiente:  
Lectura del acta anterior.  
Idem de comunicaciones recibidas.

Proposiciones generales.

Siendo los asuntos a tratar de suma importancia, se encarece la más puntual asistencia.—El secretario.

•

Se convoca a los empleados del Matadero (matarifes) a una reunión para hoy, jueves, a las seis de la tarde, en nuestro domicilio social: Puerto, 7, primero, para formar la Sección general que afecta a esta Asociación.—El secretario.

Sindicato de Electricistas y Similares

Se convoca a la Junta Directiva a la reunión que tendrá lugar hoy, jueves, a las ocho, en punto, en el domicilio social: Puerto, 7, primero.

Al mismo tiempo, se pone en conocimiento de los que adeudan más de seis cuotas que esta noche se procederá a dar de baja a aquellos que no hayan dado alguna explicación al tesorero.—El secretario.

FEDERACION LOCAL DE SINDICATOS UNICOS

Velada semanal de propaganda

Invitamos a todos los trabajadores a la velada de propaganda que tendrá lugar hoy, jueves, en nuestro domicilio social: Isabel la Católica.

lca, 12, a las ocho y media de su noche.

En ella abordaremos el interesante tema "El problema del paro. Sus causas y su remedio. El punto de vista anarquista".

Acudid todos.

Mafiana, viernes, en la Escuela de Declamación Vasca, calle Garibay, gran reunión de propaganda, en la que tomarán parte varios compañeros, entre ellos Manuel Pérez, que hablará de la personalidad de Néstor Machno, el héroe del movimiento anarquista de Ucrania.—La Junta.

Sindicato Unico del Ramo de Construcción

Este Sindicato convoca a todos los obreros de la Casa Mendizábal y Compañía (S. L.) para hoy, jueves, a las siete de la noche en nuestro domicilio social: Isabel la Católica, 12, bajo, para dar a conocer en la asamblea lo que ha tratado la Comisión nombrada para entrevistarse con la Federación Patronal.

Esperamos acudir todos.—El Comité.

#### FEDERACION OBRERA DE RENTERIA

Sociedad de Obreros Papaleros

Se convoca a junta general extraordinaria para el día 27 del corriente, a las once de la mañana en primera convocatoria y a las once y media en segunda, para nombrar los vocales que han de representar a esta Sociedad en el Comité Paritario de la Industria del Papel, cuyas elecciones se van a celebrar en breve.

También se tratará en esta asamblea sobre el arrendamiento del salón-teatro.

Dada la importancia de los asuntos a tratar, se encarece la más puntual asistencia.



## MOVIMIENTO DE BUQUES

No se registró durante el día de ayer en nuestro puerto ninguna entrada de buques mercantes. Aprovechando la marea de la madrugada zarparon los vapores "Begoña 7" y "Cementos Rezola núm. 2", cargados con cemento, para La Coruña y El Ferrol, respectivamente.

En la marea de la tarde salió el "Hernani", en lastre, para Avilés.

## MOVIMIENTO DE BUQUES

En Pasajes.—En este puerto entró ayer el vapor mercante "Maillerage", con cargamento de kaolín, procedente de Burdeos.

Salieron el "José María" y el "Sotón", en lastre, para San Esteban de Pravia y Gijón, respectivamente.

## LA PESCA

Continúan los pescadores tripulantes de los vaporcitos y motoras trayendo a puerto "akula", el pez que, como la palomita, se sacrifica cuando no hay otra clase de pesca y se deja coger en las redes. Ayer los vaporcitos trajeron regular cantidad de este pescado.

Los vapores de arrastre trajeron también bastante cantidad de pesca variada, pues hubo algunos que hicieron muy buenas cañas.

En la Pescadería.—Ventas efectuadas en la mañana de ayer en la Pescadería, con los precios que rigieron al detalle:

Merluza de primera, 2.578 kilos, que se vendieron a 3.90 pesetas el kilo; merluza mediana, 3.347, a 3.40 la grande y a 2.85 la pequeña; pescadilla, 6.283, a 1.85 la de bou y a 1.30 la pareja; gallos, 1.411, a 1.45; besugo de arrastre, 4.460, a 1.10; bacalao fresco, 406, a 1.00; cabras, 585, a 1.15; congrio grande, 248, a 2.35; sapo, 962, a 0.75. I

## MAREAS DE HOY

Pleamar: A las 2.11 de la madrugada; a las 2.28 de la tarde.

Bajamar: A las 8.27 de la mañana; a las 8.15 de la noche.

## EL TIEMPO

Datos facilitados por el Observatorio de Igeldo:

Presión al nivel del mar: 1024.4 milibares. Temperatura del aire a 1'20 m.: 10°7

Humedad: 65 por 100.

Tensión del vapor de agua: 8.4 milibares. Dirección del viento: Nor-Nordoste.

Velocidad: 8 metros por segundo.

Nubosidad: Nada.

Estado de la mar: Marejada ligera.

Meteoro: Rocio.

Temperatura del agua del mar: 16°

Temperatura de la arena de la playa: 28°

Temperatura máxima: 13°4

Temperatura mínima: 4°8

Lluvia: Nada.

Situación atmosférica a las siete de la mañana:

Persiste sobre Inglaterra el anticiclón que ocasiona buen tiempo en el país vasco.

En el Océano Glacial, centro de Europa y Mediterráneo continúan las bajas presiones. También existe una importante depresión en el Atlántico, a unos dos mil kilómetros al Oeste de Irlanda, pero por ahora su influencia es nula sobre el tiempo de Guipúzcoa.

La temperatura es baja en toda España.

En el Cantábrico hay marejada producida por el viento Nordeste, que sopla moderado.

Tiempo probable:

Viento moderado del primer cuadrante. Cielo algo nuboso. Marejada ligera. — Dóporto.

24 de septiembre.

N.º 88.

## EL SECRETO DE MATILDE

— POR HENRI GERMAIN —

Este obra ha sido autorizada para su publicación por la CASA SOPENA —

— Dentro de cuatro días puedes venir a buscarme.

— A qué hora?

— A las diez.

— Y no puedes darme ahora alguna cantidad a cuenta?

— Chico, no te puedo ofrecer más que dos mil pesetas.

— Está bien. Las acepto con mucho gusto...

Escríbelo la carta para el director del colegio...

Dalbret sacó de uno de los cajones de la mesa de escritorio cuatro billetes de quinientas pesetas y se los alargó a Bibi-la-Taupé. Guardólos el pescado americano cuidadosamente en una de sus faltriqueras y, entretanto, el cajero comenzó a escribir la siguiente carta:

— Al señor Pallas, director del Colegio de Epernay.

— Muy señor mío: Ruego a usted tenga la bondad de entregar a mi sobrino y pupilo, Luis Carpentier, al portador de esta carta, nuestro próximo parente. La presencia del niño es necesaria en París durante dos días, a fin de poder regularizar su situación por medio de un acta de adopción ante notario. Yo mismo volveré a llevarle a Epernay, una vez practicadas las anécdoticas formalidades. Doy a usted gracias por anticipado, etc., etc.

— J. CHARPENTIER.

— Calle de los Pequeños Campos, 24.

ACADEMIA Automovilista. Enseño conducir "autos", mecánica y reglamento circulación. Aguirre Miramón, 6. Garaje ARACAMA.

A COMPRAR bien y barato: muebles nuevos y usados, objetos de ocasión. Precios sin competencia. Iñigo, 12.

ADMITO huéspedes: casa moderna, exteriores, precios económicos, buen trato. Paseo Colón, 5, primero, derecha.

AGENCIA B. Pastor. Centro colocaciones informado. Ofrezco 600 chicas todo, doncellas, cocineras, niñas. Teléfono 11-3-06.

AGENCIA Buen Pastor. Casas distinguidas. Ofrezco 3 nodrizas, amas secas; doncellas vascas, navarras, comedores, etc.; interinas.

AGENCIA B. Pastor. Coloca gratis chicas informadas. Ofrezco chicas sencillas, pueblo, sabiendo cocinar; botones, pinchas, etc.

AGENCIA B. Pastor. Urgen cocineras buenas; señoritas francesas, inglesas, gran casa; doncellas finas, coser, Madrid; 10 cocineras.

AGENCIA B. Pastor. Las mejores sirvientas. Urgen 20 camareras, mozo; 10 chicas vascas; amas secas, Biarritz, Madrid; 2.000 casas.

AGENCIA de Gros. Miracruz, 28. Urgen doncellas informadas, cocineras; muchachas para todo, España, extranjero. Telf. 10-8-20.

AGENCIA Larramendi, 6. Ofrece cocineras, doncellas, niñas, amas, 10 chicas para todo, con buenos informes. Telf. 12-9-59.

AGENCIA P. Escuelas, 5. Necesito cocineras vascas, bares; doncellas comedores; chicas bares; niñas mayores, Madrid, Barcelona, etc.

AGENCIA P. Escuelas, 5. Necesito cocineras, doncellas, chicas todo, París, Burdeos, Biarritz, San Juan de Luz; grandes sueldos.

AGENTE vendedor, conocedor máquinas escribir, necesita casa importante para San Sebastián; buenas comisiones. Nueva, 16, 4.º

ALFOMBRAS Sala, salita y salón. Precios de liquidación. Sábanas, colchas, mantas. "Peñit París" Urbina, 39.

AL LADO de la Avenida pensión restaurant; espléndidas habitaciones, cocina española y francesa. Loyola, 3, primero.

ALQUILÓ uno ó dos gabinetes amueblados; preferible solo dormir, todo año; ascensor, baño y vistas. San Jerónimo, 16, frutería.

ALQUILÓ "villa" amueblada en los Campos Elíseos. Razón: "Isabelita-Enea"; de 10 a 4. Teléfono 41-01.

AUTO-ESCUELA. Se dan lecciones de conducir con varias marcas de coches; precios moderados. San Martín, 15.

BASCULA automática personal, se vende de ocasión y garantizada. San Martín, 12, taller de básculas "Riata". Teléfono 11-9-34.

BATAS señora sobre medida; entrega inmediata. Almacenes Almeida. Miracruz, 6; Pescadería, 12.

ALMONEDA de todos los muebles de todas clases de un piso; hay de todo y bueno; desde 10 mañana. Plaza Guipúzcoa, 2, primero.

Dalbret entregó a Bibi la transcrita carta y le dijo:

— Aquí tienes... Si a pesar de todo, opusiera el director alguna dificultad para entregar el chico, vienes a verme y los dos juntos volveremos a Epernay para hacernos cargo del pensionado.

— Perfectamente—dijo Bibi levantándose—. Así lo haré. Y, de todos modos dentro de cuatro días, a la hora convenida, aquí estaré para recoger el dinero. Hasta entonces, amigo mío. Y gracias...

Dalbret acompañó a su cómplice hasta la puerta del despacho.

— Hasta la vista, sir Parker—dijo en alta voz al despedirle.

— "Good bye, sir"—repuso cómicamente el pescado americano.

Cerró Dalbret la puerta tras de sí, y púsose de nuevo a meditar sobre su situación.

Esta hacía más difícil de día en día. Después de Darlou era Bibi el que aparecía para despedirle... Aparte de ello, sabía, por el vizconde la extraña reunión de la señora de Clairville con la ex gitana Mirká, cuyas relaciones con los Leval no ignoraba tampoco, así como su amistad con Matilde, su hija. Esta conocía su crimen y, refugiada en la granja de su tía, cerca de la condesa y de Mirká, podía dejar escapar cualquier palabra imprudente, que hiciese recordar sobre él las sospechas del robo cometido en Esmoses.

Darlou, por su parte, sostenía también relaciones de negocios con los Leval, puesto que era el encargado de buscar a Maximino...

Dalbret veía peligros en todas partes. Las circunstancias parecían enlazarse lentamente a su alrededor, como las mallas de una red, de la cual serían muy difícil, casi imposible, desembarazarse. Y, de nuevo, pensó en la fuga...

Posiblemente veinticinco mil pesetas, resto de la fortuna robada y, además, quince mil que le habían dado como precio de la venta de la casilla de Esmoses. Aquellas cantidades constituyeron una fortuna, con la cual podría vivir en cualquier parte, como un modesto rentista...

Podía también dedicarse a los negocios con un

ALMONEDA. Urge liquidar todos los muebles de un piso. Aguirre Miramón, 9, cuarto, izquierda.

ALQUILÓ gabinete amueblado a matrimonio, con derecho a cocina, o dos huéspedes, económico. Usandizaga, 21, tercero, B.

ALQUILÓ hermosa habitación exterior todo el año, derecho cocina muy cerca de la Concha. Hernani, 8, 4.º derecha. Hay baño.

ALQUILÓ hermosa habitación económica, soleada, segundo piso, cerca Concha, 1 o 2 camas. Informarán: Teléfono 14-7-22.

ALQUILÓ local para automóvil usados, a 5 pesetas mes por cada coche, en Antiguo. Casilla Ilarraberry.

CABALLERO, joven, desea habitación, con pensión completa, todo el año, centro ciudad. Dirigirse por escrito a P. E., a esta Admón.

CASA COMPRA-Venta. M. despacho M. Sánchez bobina central, escribir portátil. Corona: bici niño, gramófonos, discos. Urdaneta, 4.

CASA REZA. Sastrería fina, gérneros novedad al contado y a plazos. Paseo Colón, 19, primero, izquierda. Teléfono 1-08-10.

CASAS, pago en 10 años construye el Banco Ahorro Construcción. Tomás Carasa Vi. "Inés" (Alegria) teléfono 40-61

CITROËN 12-B. se vende, a toda prueba. Salud, 12, garaje.

CLARA URANGA. Profesora en partos. Pensión para embarazadas. Villa "Shanti-ene" segundo (por el Matadero). Telf. 1-45-78.

COLCHONES cosidos 5'90: fuertes a 8 ptas.: colchas seda a 8'50: viejo cuadro visillos a 0'85 m.: delantales 1'40. El Paraíso; Urbina.

COMERCIANTE, CUIDADO! Contable francés, español, mucha práctica, se ofrece para tendría libros. R. Molina, S. Francisco, 40, 2.º

COMPRAMOS libros antiguos y modernos, grabados, bibliotecas, objetos Arte, etc. "Nueva Librería". Moraza, 13, frente farmacia. Telf. 14651

COMPRA-VENTA máquinas "Singer" Reparaciones, piezas. Compro papeletas de "Singer" Plaza Escuelas, 4. Vaciador.

COMPRO finca urbana, sin intermediarios. Escribir con precios y detalles a I. Gozalo, Esterline, 10, tercero.

COMPRO oro, platino, brillantes, esmeraldas, alhajas y papeletas del Monte de Piedad. Legazpi, 9. "Al Centro de Ocasión".

COMPRO oro, plata, platino, brillantes, papeletas Monte, mantones Manila: pago todo su valor Vda. de Romero. P. Guipúzcoa, 8.

CHECOS, los mejores precios. "Petit Paris" Fábrica de impermeables y trincheras Zehra. Urbina, 39.

DESEO piso, sin muebles, o dos habitaciones, centro ciudad. Escribir a M. P., a esta Administración.

DROGUERIA Felipe. Especialidad en ceras, cremas, quina, depilatorio, mazarratas, cuacas, chinches, níqueas, etc. NAY: S. Lorenzo, 12

EN PASAJES de San Juan se traspasa el bar "Juanito", amplio local, con terraza al mar.

FIAT 509, conducción interior excelente estado, se vende. Dirigirse teléfono 6.212. R. Aizugaray. RENTERIA.

"FIAT" 509, se vende, perfecto estado y a toda prueba. Dirigirse: Garaje IRIS, calle Ronda (esquina a Nueva).

ONOGRAFOS con doce piezas a elección, 125 pesetas; ventas al contado y plazos: reparaciones. Casa Inurrieta. Guevaria, 6.

FRANCESCA diplomada, da lecciones. Razón en esta Administración.

GANGA. Por ausencia alquilo piso amueblado; ascensor, baño y calefacción. Informarán en esta Administración.

GRAMOFONOS y discos. Accesorios, reparaciones, cambios. Casa PUIG, Oquendo, 7. Teléfono 13-1-68.

24 de Septiembre

La Voz de Guipúzcoa

Página 15

PRECIO POR SUSPENSIONES  
UNA PESETA

## ANUNCIOS ECONOMICOS

INFORMANDO LA ADMISIÓN  
1.10 PESETAS

MODISTA económica. Especialidad en vestidos de señora y niña. Calle de Peña y Goñi, 4, quinto.

MODISTA. A. RILOVA. Confecciona en 24 horas. Oquendo, 26, segundo. Tel. 10-3-23.

MODISTA económica para señoras y niñas. Calle de Peña y Goñi, 4, quinto.

MUCHACHA de servicio, se necesita; hará también de camarera. Dirigirse: Centro Republicano. PASAJES DE SAN PEDRO.

MUCHACHA de 25 a 30 años, para poca familia, hace falta. Calle San Sebastián, 4, 4.º Pasajes (Ancho).

MUCHACHA formal, con informes, para matrimonio solo, se necesita. Peña y Goñi, 15, tercero, derecha.

MUY BUENA MODISTA, especializada, se ofrece a domicilio y en su casa. San Martín, 7 bis, cuarto, derecha.

NECESITO oficial peluquero que sepa su obligación; preferible sábados y domingos. A. de la Fuente, carretera, 7. Pasajes Ancho.

OBREROS: para todos los oficios, buzos, guardanolvos, bombachos. "Petit Paris", sección especial Urbieta, 39.

PELLIZAS para caballero; en la actualidad disponemos de todo el surtido pueda desear. Almacenes ALMEIDA. Miracruz, 6.

"PAIGE", conducción interior, 5 asientos, vénese, a toda prueba. Aldapeta. Sansierna. Teléfono 12-3-32.

PERDIDA cadena de platino, señora, y una medalla de nácar. Darán razón: Teléfono número 40-68. Se gratificará.

PERDIDA de la libreta 404.351, Caja Ahorros Municipal esta ciudad. Suplícate entrega directo establecimiento.

PERDIDA perro, raza "Boxer", chato, atiende por "Nike". Dirigirse: Teléfono 13-2-55. Se gratificará.

PERICIAL Aduanas. Clases particulares, preparación. Dirigirse Iurzun, (fonda Arrupe) Irún.

"PEUGEOT" 5-HP., se vende o cambia por coche un poco mayor. San Martín, 66, bajo.

PINTOR. Pinto habitaciones a la cola, empapelados y todo lo concerniente al ramo: precios económicos. Teléfono 12-2-13.

REPARACION persianas enrollables, muelles, toros, recogedores de cinta y cerrajería, Pif y Margall, 31, portería. Teléfono 14-1-94.

SASTRERIA Económica. Trajes a medida desde 65 pesetas: impermeables "Petit Paris". Urbieta, 39. Sánchez.

SE ALQUILA gabinete a matrimonio o persona sola, derecho cocina o dormir, económico. Pif y Margall, 4, tercero, derecha.

SE ALQUILA planta baja. Razón: Urdaneta, número 12.

SE ALQUILA una habitación exterior, con puerta independiente, con todas las comodidades. Garibay, 3, tercero.

SE ALQUILA una habitación soleada, con 2 camas, con pensión o solo para dormir; hay ascensor. Aguirre Miramón, 4, 5.º num. 2.

SE ALQUILA un gabinete, con o sin muebles, derecho cocina o para dormir. Colón, número 7, primero, B.

SE ARREGLA y se da vuelta a trajes y gabanes caballero, económicos. Se vende mesa comedero y muebles. San Jerónimo, 25, 3.º D.

SE COMPRA oro, plata, platino y papeletas del Monte: pagando todo su valor; 8, Narrieta, 8, Bisutería.

SE SEDAS estampadas vestidos a 2'40 m.; crepones estampados a 2'90 m.; shantún a 3'90; mantelería doble 2'90 m. El Paraíso: Urbieta.

SE DESEAN huéspedes estables, a pensión, desde 4'50 pesetas. Guetaria, 12, cuarto, izquierda.

SE DESEAN huéspedes estables desde 5 pesetas; trato esmerado. Easo, 9, segundo.

SE DESEA una o dos habitaciones vacías, derecho cocina. Informarán calle Mayor, bar Golondrinas.

SE DESEA un primer piso para todo el año. Escríbir: Pif y Margall, 31, portería. (Antes Príncipe).

SE LIMPIAN trincheras a 4 ptas.; trajes a 5, en 24 horas; limpieza inmejorable. Aldamar, número 30, quinto. Teléfono 13-1-62.

SE NECESITA aprendiza en la Casa DERBY. Escríbir: Pif y Margall, 31, portería. (Antes Príncipe).

SE LIMPIAN trincheras a 4 ptas.; trajes a 5, en 24 horas; limpieza inmejorable. Aldamar, número 30, quinto. Teléfono 13-1-62.

SE NECESITA un oficial peluquero que sepa cumplir con su obligación. Ganará 60 ptas., semanales. J. Muñoz. Juan Arana, 12, 2.º Irún

SEÑORITA extranjera desea pensión en casa de buena familia. Escribir con precio a iniciales O. K., a esta Administración.

SEÑORAS: Se arregla toda clase de cepillos de sacar brillo a las habitaciones, con pelo nuevo. Pedro Egia, 8, primero, izquierda.

SE OFRECE ayuda de cámara, sabiendo planchado y cocina, inmejorables informes. San Agustín, 16, segundo.—PAMPLONA.

SE OFRECE chica vascongada, de pueblo, para todo, 16 años. Informes: Príncipe, 44, primero.

SE OFRECE habitación para 2 amigos, para dormir o a pensión, y otra con derecho a cocina. Aguirre Miramón, frutería Eusebio.

SE TRASPASA bonito negocio de pescado ambulante, con camioneta, por no poderlo atender. Razón: Teléfono 11-6-89.

SE TRASPASA, por ausencia, garaje, capacidad 70 coches. Informarán en esta Administración.

SE VENDE cama de matrimonio con jergón, colchón y almohada. Peña y Goñi, 15, tercero centro.

SE VENDE camioneta "Ford", moderna, 4 velocidades, con 13.000 kilómetros. Dirigirse: Garaje Modelo.—ZARAUZ.

SE VENDE en buenas condiciones hermosa "villa", situada en lo más céntrico de un pintoresco pueblo provincia. Razón: LA VOZ.

SE VENDE, gama verdad, autocar 10, 15 y 28 plazas. Garaje Bengoechea. Peña y Goñi, números 12 y 14.

SE VENDE lana de primera, a 4'25 pesetas el kilo. San Lorenzo, número 11.

SE VENDE máquina "Singer", de modista, y armario de luna. Peña y Goñi, 10, portería.

SE VENDEN toda clase de muebles. Razón: Paseo Colón, 4, primero, derecha.

SE VENDE una partida de ladrillos refractarios a precio de liquidación. Dirigirse: Talleres Urcola. (Barrio Gros). S. S.

TRAJES azules, buzos y bombachos; todos tamaños y precios. Almacenes Almeida. Miracruz, 6; Pescadería, 12.

PINTOR. Pinto habitaciones a la cola, empapelados y todo lo concerniente al ramo: precios económicos. Teléfono 12-2-13.

REPARACION persianas enrollables, muelles, toros, recogedores de cinta y cerrajería, Pif y Margall, 31, portería. Teléfono 14-1-94.

SASTRERIA Económica. Trajes a medida desde 65 pesetas: impermeables "Petit Paris". Urbieta, 39. Sánchez.

SE ALQUILA gabinete a matrimonio o persona sola, derecho cocina o dormir, económico. Pif y Margall, 4, tercero, derecha.

SE ALQUILA planta baja. Razón: Urdaneta, número 12.

SE ALQUILA una habitación exterior, con puerta independiente, con todas las comodidades. Garibay, 3, tercero.

SE ALQUILA una habitación soleada, con 2 camas, con pensión o solo para dormir; hay ascensor. Aguirre Miramón, 4, 5.º num. 2.

SE ALQUILA un gabinete, con o sin muebles, derecho cocina o para dormir. Colón, número 7, primero, B.

SE ARREGLA y se da vuelta a trajes y gabanes caballero, económicos. Se vende mesa comedero y muebles. San Jerónimo, 25, 3.º D.

SE COMPRA oro, plata, platino y papeletas del Monte: pagando todo su valor; 8, Narrieta, 8, Bisutería.

SE SEDAS estampadas vestidos a 2'40 m.; crepones estampados a 2'90 m.; shantún a 3'90; mantelería doble 2'90 m. El Paraíso: Urbieta.

SE DESEAN huéspedes estables, a pensión, desde 4'50 pesetas. Guetaria, 12, cuarto, izquierda.

SE DESEA una o dos habitaciones vacías, derecho cocina. Informarán calle Mayor, bar Golondrinas.

SE DESEA un primer piso para todo el año. Escríbir: Pif y Margall, 31, portería. (Antes Príncipe).

SE LIMPIAN trincheras a 4 ptas.; trajes a 5, en 24 horas; limpieza inmejorable. Aldamar, número 30, quinto. Teléfono 13-1-62.

SE NECESITA aprendiza en la Casa DERBY.

SE NECESITA un oficial peluquero que sepa cumplir con su obligación. Ganará 60 ptas., semanales. J. Muñoz. Juan Arana, 12, 2.º Irún

TRASPASO fábrica de gaseosas en Pasajes de San Pedro, por ausencia, económica. Calle Fuenterrabía, 15, segundo; de 9 a 1.

TRASPASO bar centro capital, muy económico y acreditado. Fuenterrabía, 15, segundo; de nueve a una.

TRASPASO bar-restaurant en el mejor sitio de San Sebastián, con facilidades de pago. Informarán en esta Administración.

TRASPASO bonito negocio, bar y tienda, en Pasajes de San Pedro. Fuenterrabía, 15, segundo; de nueve a una.

TRASPASO tienda de comestibles, centro de San Sebastián, económica. Fuenterrabía, 15, segundo; de nueve a una.

TRASPASO local, estanterías y Berkel, céntrico y económico. Fuenterrabía, 15, segundo; de nueve a una.

URGENTE. Para matrimonio se desean dos habitaciones sin muebles, derecho cocina. Informarán, Vergara, 19, tercero.

VAGONES-CUBAS. Se cederán en alquiler algunos, a precios razonables. Diríjanse a don Carlos Eugui.—PAMPLONA.

VENDO casa en Vera, barrio Alzate, número 18, con hermosa huerta. Informará el propietario en la misma casa.

VENBO Hudson seminuevo, 30.000 kilómetros. Gomas nuevas, 3.000 pesetas. Teléfono 1-47-50. Garaje Universal.

VENDO máquina escribir, usada, muy buen estado. Calle Nueva, 16, cuarto, izquierda.

VENDO pianola adaptable y rollos, baratísima. "Nuestra Señora del Consuelo", Miramón.

VENDO SALAMANDRA esmaltada, legítima "Chabache" con tubería seminueva, y biombo 6 cuerpos, 1'30 altura. Fuenterrabía, 7, 1.º

VENTA espejos y marcos. La Casa que más hará trabaja en arreglo de espejos y en colocación marcos. S. Jerónimo, 18. Tl. 12.964

VIAJANTE, ofrécese, sueldo o comisión, conociendo Norte, cualquier artesón. Informes: Yudes. Pasaje Robles Pozo.—GRANADA.

FRONTON URUMEA.—Grandes partidos de pelota para hoy, a las tres y media de la tarde: Primero, a punta: Félix y Ramos contra Arana y Aguinaga. Segundo, a punta: Chacón y Bengoechea contra Muguet y Fitero. Desde el próximo viernes comienzo de la temporada de invierno. Precios económicos. TEATRO VICTORIA EUGENIA.—Gran compañía de Carmen Díaz. Funciones para hoy: A las seis y media y a las diez y media noche: Despedida de la compañía con la reposición de "Malvaloca".

GRAN KURSAAL.—En el Hay. Cine mudo. Tarde sesión continua de las seis a las nueve. Entrada tarde y noche, una pesetas. Presentación de la divertida comedia, creación de Anni Ondra. "¡Viva el amor!". Noche, a las diez y media.

SALON MIRAMAR.—Cine sonoro. A las cinco y cuarto, siete y cuarto y diez y media: "Estudios de aviación" y "La canción del día", hablada y cantada en español por Tino Folgar, C. Valencia y F. Bretaña, diálogos de Pedro Muñoz Seca y Pérez Fernández y música de Guerrero.

TEATRO CINEMA PETIT CASINO.—Cine mudo. Sesiones a las seis menos cuarto de la tarde, siete y media y diez y media de la noche: "La hija de Eva", seis partes.

PALACIO DE BELLAS ARTES.—Cine sonoro. Sesiones continuas de cinco y cuarto de la tarde a nueve y una sesión a las diez y media de la noche: "Actualidades núm. 34", "Periquito tiene sueño" y "Hombres peligrosos".

BANDA MUNICIPAL.—Programa de las obras que ejecutará, en el kiosko del Boulevard, de siete y media a nueve:

1. "El bateo". pasodoble.—Chueca.
2. "Egmont", obertura.—Beethoven.
3. "Alma de Dios", fantasía.—Serrano.
4. "Vais suplicante"—Monlau.
5. "El método Górriz", selección.—Lleó.

E. A. J. 8. UNION RADIO-SAN SEBASTIAN.—Programa para hoy, a las diez de la noche: Lectura de noticias de última hora.—Parte del Servicio Meteorológico de la Diputación de Guipúzcoa.—Estado del tiempo en España y Europa.—Previsión del tiempo en el mar y en las rutas aéreas.—Emisión desde el Estudio de un variado programa, que se anunciará por el micrófono.—Música de baile.—Camaradas.—Cierre de la estación.

DANCING "LA BOMBILLA".—Sección de cabaret de once de la noche a cuatro de la mañana. Gran orquestina.

TABERNA VASCA.—Todas las noches grandes festivales de cabaret, actuando hermosas bailarinas de salón. Notable orquesta.

COLON CONCERT.—Varietés. Super tango. Excelente orquesta. Abierto desde las diez de la noche. Ocho artistas. Veinte señoritas

Purgante delicioso para niños



15 céntimos

Expulsa lombrices



LLOYD SABAUDO

SERVICIO EXPRESO DE GRAN LUJO

SUD AMERICA

CONTE ROSSO

de Barcelona 10 Octubre

CONTE VERDE

de Barcelona 6 Noviembre

Médicos y cocineros españoles

NORTE AMERICA

CONTE GRANDE

de Gibraltar 5 Octubre

LLOYD SABAUDO

Barcelona-Rbla. Sta. Mónica, 31 y 33

Madrid-Carrera de San Verónimo, 36

Dirección telegráfica SABAUDO

Agentes en SAN SEBASTIAN:

COMPANIA ESPAÑOLA DE TUR

El periódico más antiguo de la provincia de Guipúzcoa. Por su seriedad y crédito reflejados en su historia de cerca de medio siglo, el de mayor difusión en esta zona y, consiguientemente, la mejor tribuna para la propaganda.

# La Voz de Guipúzcoa

DIARIO REPUBLICANO

TELÉFONO URBANO 1-00-24  
TELÉFONO INTERURBANO 1-09-89

\* \* \* Redacción, Administración y Talleres: SAN MARCIAL, 8 y 10 \* \* \*

**PRECIOS DE SUSCRIPCION**  
En SAN SEBASTIÁN: 8 meses, 6 pesetas; 12, 12, un año, 24.—En EL RESTO DE ESPAÑA: 3 meses, 9 pesetas; 6 meses, 18; un año, 36.—En EL EXTRANJERO: 5 meses, 17 pesetas; 6 meses, 33; un año, 66.—En AMÉRICA DEL SUR: los mismos precios que en Guipúzcoa.

APARTADO DE CORREOS NÚM. 44  
DIRECCIÓN TELEGRÁFICA "VOZ"

## COSAS QUE PASAN

Vamos a tener el honor de saludar y a continuación hacer un ruego al señor gobernador civil de la provincia.

Hecho el saludo, vamos al ruego:

Señor gobernador: San Sebastián está infestado de gente maleante. Jamás ha habido en nuestra ciudad una cantidad tan considerable de "maleantes" y de "indeseadables" y jamás se han mostrado éstos más audaces en sus robos y raterías. Es muy posible, señor gobernador, que a sus oídos no llegue todo lo que ocurre, porque ha habido victimas de esta gente, que atemorizados ante las amenazas de los ladrones, han callado para evitarse males mayores, pero se están dando casos de asaltos a viviendas habitadas, pistola en mano y otras hazañas que revelan que los ladrones se han propuesto "hacerse los amos".

Hay barrios sobre los que sienten una verdadera predilección, y uno de los más favorecidos por esas visitas tan indeseables es el de Ategorrieta, donde rara es la noche en que no se registra un atraco o un robo. El vecindario de aquella parte de la ciudad ha estado durante algún tiempo atemorizado y lamentándose del abandono en que las autoridades los tienen, pues allí no hay vigilancia—claro es que en otros barrios tampoco la hay—y están ellos decididos a ser sus propios vigilantes.

Así nos lo dijeron días pasados: estamos dispuestos a tomarnos la justicia por nuestra mano y a cazar "sea como sea" a esta gente que no nos deja vivir con tranquilidad.

Como sería muy lamentable, señor gobernador, que los vecinos honrados tuvieran que constituirse en una especie de somatén, para salir con pistolas y escopetas a vigilar y a defender su barrio, matando a alguno de un balazo o hiriéndole de una perdigónada, es por lo que nos permitimos rogarle que encarezca el celo de sus subordinados en todos los órdenes y si no hay personal bastante, que se aumente, porque en ninguna parte, pero menos en una ciudad que tiene tantísimo vecindario fuera del casco, puede tolerarse que ese vecindario tenga que encerrarse en casa al anochecer poniendo ametralladoras en las ventanas y perros mastines en el exterior.

¡Ah! y vamos a recomendar al público que cuando suba o baje de un tranvía, se eche las manos al pecho, como si le doliese algo, porque de no tomar esa precaución, puede que les duela luego la pérdida de la cartera con lo que lleve dentro.

El último domingo, un carterista se llevó un disgusto, trahiendo en la plataforma de un tranvía que abarrotado iba a los toros. El hombre se fué sobre un bolsillo interior que abultaba bastante y se llevó... un "blok" de notas, pero completamente en blanco. La cartera, que no abultaba nada—porque también iba "en blanco"—estaba en otro bolsillo.

Lamentable; muy lamentable. Porque ¡qué cosas no diría del robado el carterista, ante aquella desilusión!

Haciendo un verdadero daño a Guipúzcoa y a San Sebastián, los señores que mangoneaban en la Diputación y en el Ayuntamiento—y es justo, porque estamos muy bien enterados, culpar más a éste—, dejaron pendiente un conflicto que estaba ya resuelto, si de aquí mismo, de San Sebastián, no hubiera salido para Madrid una maniobra de mala fe que impidió la construcción del edificio para Escuela Normal, que estaba acordada ya entre el ministerio de Instrucción Pública y las dos corporaciones. El amor propio de un señor quedó satisfecho.

Seguramente recordarán los lectores lo ocurrido el año pasado, en que por absoluta insuficiencia del edificio que ocupaban hubieron de abandonar las clases todas, absolutamente todas las alumnas de la Normal, a quienes no se les dió albergue provisional en un edificio municipal, que aún está casi vacío, porque a ello se opuso tenazmente un señor concejal... que también vió satisfecho su amor propio.

Ahora, el conflicto se ha agravado considerablemente. Teníamos conocimiento de ello por lo que está ocurriendo en otras capitales, pero no queríamos hablar de ello hasta no ver cómo se planteaba oficialmente la cuestión. Pero hemos recibido una carta—con firma—en la que se nos dice, con razón sobrada, que ha llegado el momento de volver a la carga en vista de las nuevas circunstancias.

Una admirable y muy bien orientada labor pedagógica del actual ministro de Instrucción Pública, don Marcelino Domingo—que es de la clase—, hace que las Escuelas Normales adquieran muchísima mayor importancia de la que hasta ahora tenían, ya que es notoria la falta de maestros y maestras para el plan de enseñanza primaria que, afortunadamente, va a adoptar España.

Se ha dispuesto ya que desde el próximo curso, que comenzará el día primero de no-



SAN SEBASTIÁN HACE 30 AÑOS

24 SEPTIEMBRE 1901. En el Hotel de Londres, donde se hospedaba el ministro de Estado, se celebró el banquete con que el duque de Almodóvar obsequió al embajador extraordinario griego que había traído la condecoración especial para el rey.

En el expreso marchó a Madrid el ex ministro señor Dato, que fué despedido por los muchísimos amigos particulares que tenía en San Sebastián. De Madrid iba a ir a Córdoba, donde los conservadores silvestras iban a celebrar "un acto".

Como era natural, dado lo avanzado de la estación, habían marchado muchos forasteros. Pero aún quedaban los suficientes para animar la ciudad. En el paseo del Boulevard a mediodía hubo mucha gente, pero por la noche, en el Gran Casino, parecía que se estaba en pleno mes de agosto. ¡Era el buen tiempo!

Marchó a Vitoria con su familia el ex ministro señor Villaverde, el de los famosos presupuestos.

Se celebró en Bayona la corrida en la que Fuentes y Saleri (Juan Sal, que tomaba la alternativa) despacharon ganado de Saltillo. La entrada fué muy buena y la corrida fué muy mala, no ciertamente por parte de los toreros, que ya procuraron agradar al público, sino por parte de la Empresa y del ganadero, que en complicidad soltaron unos bichos que no llegaban ni a novillos siquiera.

Durante la lidia de uno de ellos hubo revuelto en la plaza porque se coló un toro que, asustado, no acertaba a marcharse, y como era negro y tenía aproximadamente el mismo tamaño que el "toro", la gente creyó que era éste el que había saltado al tendido y allí se agitaba.

Se celebró en el frontón Jai-Alai el certamen de tiro, y la Sociedad de Cazadores, organizadora del mismo, se mostraba muy satisfecha. La entrada era por invitación, pero las invitaciones fueron muy copiosas. De ciento dos tiradores inscriptos, se presentaron noventa y siete, y hubo blancos muy notables. El primer premio se lo llevó José Echave, cantero, del barrio del Antiguo.

En las primeras horas de la mañana, al final de la Zurriola, apareció un gran cétaceo, al que se le hicieron varios disparos, sin fruto, porque desapareció y no se le volvió a ver más. La gente de mar opinaba que era una ballena.

## A los productores de trigo

Se advierte a todos los productores de trigo de la localidad que en cumplimiento de lo ordenado por el Excmo. señor gobernador civil en circular inserta en el "Boletín Oficial" de 18 del corriente, se hallan en la obligación de remitir a esta Alcaldía relaciones juradas del trigo recolectado en el presente año y de las existencias que tuvieren en su poder el día 15 del actual, detallando las procedentes de esta cosecha y de las anteriores.

Las declaraciones se formularán con arreglo al modelo que se indica en el expresado "Boletín" y deberán presentarse en las oficinas de Estadística de este Ayuntamiento, antes del día 4 de octubre.

San Sebastián, 22 de septiembre de 1931.—El alcalde, F. Sasián.

Se convoca a la Comisión asesora de obras a una reunión para hoy, jueves, a las siete y media, y a los compañeros concejales de esta Comisión.

## Agrupación Socialista

Se pone en conocimiento de los jóvenes afiliados a la Juventud Socialista la obligación de asistir a la asamblea que se celebrará hoy, a las siete y media, en los locales de la Escuela de Declamación Vasca.—El Comité.

## Juventud Socialista

En el Príncipe  
Esta tarde dará un concierto el notable arpista donostiarra Nicanor Zabaleta

Esta tarde, a las siete, dará comienzo en el teatro del Príncipe el concierto en que ha de actuar nuestro paisano, gran artista de arpa, Nicanor Zabaleta.

La anunciada actuación de este artista, consagrado por públicos de categoría, ha despertado interés, el interés que siempre despierta entre nosotros un valor "valorizado" fuera de nuestro ambiente.

El programa es atractivo para quien es conocedor de las obras; para los profanos es también atractivo porque está preparado de forma de agradar mucho, por la diversidad de carácter de las obras que lo componen, por su belleza y por la garantía del intérprete.

Quiero esto decir que el concierto de hoy ha de ser sumamente interesante y que a él acudirá numeroso público, para iniciar con él—sobre todo los musicófilos—la temporada musical del invierno que se nos prepara.

## VIDA REPUBLICANA

### LA BANDERA DE LOS REPUBLICANOS DE TOLOSA

El próximo domingo se inaugurará la bandera del Centro Republicano de Tolosa, con motivo de la inauguración de la placa con el nombre de la República que se da a una vía de la antigua capital foral. Los republicanos tolosanos tendrán su bandera, magnífica bandera, no sólo por sus colores, que tienen el significado de Libertad, sino por la obra de arte de que forma el fondo.

En la franja central de la bandera, ha sido bordada por la artista bordadora señora de Zalacain—que evoca en nosotros el recuerdo de María de Pineda—, un busto de la República; pero la concepción es bella: rostro de mujer joven, rostro bello de promesas, de bellas líneas, tocada la cabeza con el gorro frigio que ostenta la escarapela española.

La obra artística de la señora de Zalacain es un gran acierto, por el que felicitamos a la artista y felicitamos a los republicanos de Tolosa, que han adquirido, al mismo tiempo que el símbolo de la República, una verdadera obra de arte femenino.

### PARTIDO REPUBLICANO RADICAL SOCIALISTA DE SAN SEBASTIÁN

Se ruega a todos sus afiliados que deseen asistir al mitin de Pamplona pasen por este Centro a la mayor brevedad para inscribirse en las listas.—El Comité.

### CULTURAL DEMOCRATA DEL ANTIGUO

Organizada por la Juventud Socialista de San Sebastián, el martes próximo se celebrará una conferencia cultural política, que correrá a cargo de un infatigable orador socialista que se distinguió mucho en la propaganda electoral pasada.

En días sucesivos daremos el nombre del orador, hora y tema a desarrollar, que será sin duda muy sugestivo.

Preparémonos todos, y en particular los jóvenes, para nutrirnos de la savia socialista en estos momentos de tanta confusión política.—El Comité.



MADRID. — La comisión de alcaldes nacionales vascos, a la puerta del edificio de la Presidencia, a donde fueron a entregar su famoso proyecto de Estatuto de Estella.

(Foto Contreras y Vilaseca.)